Ն 5854 — 1904 ՕԳՈՍՏՈՍ 18 ՉԱՐՇԱԲԹ — 1322 ՁԷՐՄԱՋԻ ԻԼ ԱԽԸՐ 19 — ԵՒՐՈՒՆՃԻ ՄԷՆԼ

20 ԲԱՐԱ

# ՋԵՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԲԱՐԱ

1877 ՄԷՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷՍԻՍ ՕԼԷՆՄԸՇ ՏԸՐ

ԱՊՕՆԷ ԳԻՆԱԹԼԱՐԸ

| | 12 պլեղ | 6 պլեղ | 3 պլեղ |
|---|---|---|---|
| ՍԹԱՆՊՈԼ | 140 ղ. | 70 ղ. | 40 ղ. |
| ԹԱՇՐԱ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մէջբերելի 20 ղ.-ան

ԲՈԼԻԹԻԳԻՇԷ ՄԻԼԼԻՇԷ ԹԻՒՃԱՐԻՇԷ ՍԱՐՐԱՖԻՇԷ ՎԷ ԻԼՄԻՇԷ

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

(جریدهٔ شرقیه) (سنه ۱۲۹۳ تاسیس اولنمشدر) صاحب امتیاز: جیوه‌لکیان

DJERIDEI-CHARKIE
FONDÉ EN 1877

ԻԼԱՆՈՒԹ ԳԻՆԱԹԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լինելի, Ղեկի վէ Տիւնէի սակիթէ | ղ. 5 |
| Կիւնէի սակիթէ սաքիթը | » 3 |

Իսարէխանէի Սթանպոլտա Գալաթա Ալի Ճամասէրինէ նումէրօ 20 ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԻԿԵԱՆ մարբիռաթ օլունար։ Ռէքլամէրի մէվզուատա հագգընտա կազէթանըն սահիպ վէ մէսուլը Մէվզուատը նամիյա սաիր պէնելէր մէճմանէն գալուլ օլունճագ վէ աէրճ օլունմայան էվրագ իսթէ օլունմայճագ։

## ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

### ՀԱՐԷՔԱԲԸ ՀԱՐՊԻՑԷ

Բօրթ-Արթիւրեան ճաբօնլարը ինքա իթթիֆաքլէրի հարէքէթա տաիր Զիֆուս ատան ալընան խապէրլէր եէքիկէրինի նագզ իսիյոր։ Պիր խապէրէ կէօրէ, կէչէն հաֆթա վուգու պուլան պէօյիւք հիւսումէրատէն՝ ճաբօնլար պիր նէթիճէ էլտէ իսէմէյիպ, եալընըզ խարիճէն իքի քիւչիւք իսթիֆէտամ իշլալ իսէպիմիլէր տիր։ Տիկէր խապէրէ կէօրէ իսէ, Բօրթ-Արթիւր մուհասէրէսի պիր բլանա թէվֆիգէն ճէրէյան իթմէքտէ տիր։ Ճաբօնլըլար՝ Բօրթ-Արթիւրին ուսզուն միւտաֆէթ մուհասէրէ իսիլմէսինի թէէմին իսէճէք վէսիթէ միւրաճաաթ եալմիշլէր տիր։ Հէր հալէ ճաբօնլարըն զալիաթը չօգ օլարզը մուհագգագ տըր։

Լիսօեանկա տաիր օլարագ կէլէն սօն խապէրլէրէտէն, Գուրբաթքինին զմալա սաղրու չէքիլմիկի անլալըլար։ Գունա տա սէպէպ՝ Լիսօեանկէն պիր նօգթաի միւտաֆէա օլմագ պիր եէր օլամամասը տըր։ Մէվզը աչաղտա տըր։ Ճումա էրթէսի կիւնիւնէն պէրու Մուգատէնէ պիր չօգ էրզագ նագլ իսիլմէքտէ տիր։ Օրայա պիր չօգ տա Բուս ասքէրի կէօնտէրիլիյոր։

Գունատան անլալըլարը քի Լիսօեանկա վուգու պուլմագտա օլան մուհարէպէլէր բիլտար տէյիլ՝ միւմտար մուհարէպէսի տիր։ Անսանչան, Թունկինէն վէ Անբինկ մէվզիլարը ճաբօնլար Թարաֆընտան իշղալ իսիլմիյոր։ Բուսլար՝ ճաբօն օրտուսընը 330000 քիւր Թախմին իսիյորլար։

Չաօ Թէբէլէրի իւզէրինէ վուգու պուլան միւտաֆէմէլէր ղայէթ չիտէթլի օլմուշ տըր։ Ժէնէրալ Գուրբաթքին էսկի բլան մուհիպինէ չէքիլմէյէ տէվամ իթմէկէ գարար վէրմէկինան, Լիսօեանկա վուգու կէլէճէք մուհարէպէլէրէտ քէսրէթլի էրզագ վէ միհիմմաթը հաֆզ օլան Լիսօեանկ չէհրինին էմրը միւտաֆէսը զըմնընտա քէտֆի մզգարտա ասքէրին օրտտա գալմասընը վէ Մանչուրի Բուս օրտուսընընն Լիսօեանկտան 20 քիլօմէթրօ մէսաֆէտէ վագը պիր մէվզը միւսթահքէմ իւզէրինէ ճաբօնլարը վիւրուտիւնէ պէքլէմէսինի գարարլաշտըրմըշ տըր։

---

Թէհրան խարիճիյէ վէզարէթինէն Տէրսաատէ Իրան սէֆարէթինէ վիւրուտ իսէն Թէլէկրաֆտա. Մէզունէն Թէհրանտա պուլունան Իրան սէֆիրի ըրէնտա Միրզա Ռիզա Խան Թարաֆը Շահէսէն էմրը Նոյան Նիչան վէ համիլէ իթա պուլրուլըզը վէ միւշարէյէին եազընտա Տէրսաատէթ ավէտ իսէճէքլէրի պիտիրիլիյոր։

## ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Հալէպ վալիի ճէտիտի աթուֆ. Ֆեազիմ պէյ հազրէթլէրի մահալը մէմուրիյէթինէ միւսաէլէթինէ սէլամը Շահանէ իլէ Թալթիֆ պուլրումըշ տըր։

Միւշարէյէյ կէյէն ճումա կիւնիւ մէրքէզը վիլայէթէ վասլը օլմուշ վէ տաիրէի հիւքիւմէթի Թէյրիֆլէրի ազբակնտ Թօրար էնտախթէյյա բէտմը սէլամ իլգա օլունմըշ տըր։

Միւքէտգրպէն հէյէթը մէվճուտ իլէ ումում երքան վէ մէմուրիյնը վիլայէթ վէ իւմերան ասքէրիւ վէ իւլեմա վէ սաիր միւքէպէրան վէ գօնօլօլօրը Թերճէմանլարը Թարաֆլարընտան բէտմը Թէպրիք էյգա օլունմըշ տըր։

Վալի բաշա հազրէթլէրի Հալէպէ միւսաէլէթինէտ, հիվար միւքէսարբիլարյա գալարար գալմագամլարընա պիր Թէլէկրաֆ քէշիաէ իսէրէք, մէմուրիյէթը ճէտիտինէ միւպաշէրէթ էյլէտիկինի վէ արզուի ալի սաբրէսինէտ վազիֆէլէրինի հիւսնը էյգա էյլէմէլէրինի պէյան էյլէմիշ տիր։

—Տէրսաատէթտէ լիւզումը հրաս օլունան զախիրէ բիացասընը էմր ու ֆէրման իգթիզասընա Թէվֆիգէն, միւրաթը քիչատը իշին լազմ կէլէնլերէ պիտիրիլմիշ տիր։

—Տէրսաատէթ կէլէն սուլարընը հրթիւսսրհհէ գարտէլերինէ մուվաֆրգ սուրէթտէ Թէէմինը ճէրէյանը իշին էմր ու ֆէրման իգթիզասընատան օլմասըյլա, քէմէրլերլէ եօլարընը սէրեան Թամիրաթը լիւզումը՝ իգթիզա իսէնլերէ պիտիրիլմիշ տիր։

—Սիլիք բարալարընը Մալիյէ նէզարէթի հիսապընա օլարագ Զարպխանէի Ամիրէտ եէնիճէն տարպ իսիլմէսինէ՝ Նուրաի Տէվլէթճէ գարար վերիլմիշ տիր։

—Հապսխանէի Ումումիյէ մահսուս պուլընըպ ճէգալարընընն 3տէ 2 գէսմընը իքմալ իսէն 114 քիլինին սերպէսթ պրագլմալարը խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ չերէֆսուտուր պուլրումըշ վէ եարընն անլերին սերպէսթ պրագլմալարը մուգարրեր պուլընմըշ տըր։

—Եէնի տավկա գանունը մուճիպինճէ միւճեատէտէն պիլիհատա թագ ու Թէմսիլի իգթիզա իսէն բուլարընն Տէրսաատէթճէ օգոստոս նիհայէթինտէ մէվզի իսթիմալէ գօնուլաճաղը եվվլեճէ իլան օլունմըշ իսի։ Մէզքիւր բուլարընն պիր սուրէթը նէֆիսէտ թագընա Տէրսաատէթ Տավկա նէզարէթինճէ քէմալը կէրմի իլէ սայ ու զայրէթ օլունարագ, 10ը բէսմը տավկա, վէ 17սի բէսմը միանգամմ բուլը օլմագ իւզրէ ճէման 27 նէվ բուլընն մուսամէլէի Թագիլէ վէ սաիրէսի պու քէրրէ խիթամ զուլուգ, Ճիւլուսը Հիմայունա միւտաաքի եարընքի բէնճ չէնգիհ կիւնիւ մէվզրի Թէտավիւլէ գօնուլմագ իւզրէ Տէրսաատէթ բուլ պայիլէրինէ տաղըրըլմագա պայլան մըշ տըր։

—Ժանտարմա սիլքինէտ պուլընըպտա իքինճի սընըֆ բէտիֆլէրինին իճթիմաընտա Թակէպ օլունճագլարընն իսթիանտամ խուսուսընը՝ մէր ճերինէ իշար օլունմըշ տըր։

—Ինչպէս էմր ու ֆէրման պայրըլան սաղըր, տիլսիզ վէ ալիլերէ մախսուս մէ քիթէպին եարընն Ամբ Պատէմ մէ մուգատտէմա իշթիրա օլունան արսատա վազը էսաս բէսմի իճրա իտիլէճէք տիր։

—Պաղտատ, Մուսուլ, Տիյարպէքիր, Վան, Պիթլիս վէ Խարբուճ ճիհէթլերինտէ պուլունան բէթրոլ մէնպալարընը վէ տահա սաիր մատէնլերի իչլէթմէք իմթիյազընը իթտար հագգընտա սապգ Օրխանիյէ գայմագամը Եանեալը Մալիք պէյ իլէ Գօնիգալը Զիսի նամընտա պիրի՝ խաղնէի խասսա նէզարէթինէ միւրաճաաթ իթմիշլեր տիր։ Պու իքի զաթ՝ տիր Թալիպլերին կէօսթէտիքլերի մէնֆաաթատան տահա զիյատէ միւսահա չարթլար տէրմիյան իսէճէքլերինի պէյան իթմիշլեր տիր։

—Սէրֆիյէ սանճաղընտա հայտուսլըգ իսէն Գարաքիշ նամ չախսիլէ 9 նէֆէր բրիգադասը պու քէրրէ արզը տէխալէթ իթմէյէրիյլէ, հուգուգը չախսիյէ տավալարը պագը գալմագ իւզրէ, հուգուգը ումումիյէտէն գապալը իսթիմանլարըյա ամֆվը տիլիյէ մագհարիյէթլերի խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ չերէֆսուտուր պուլրումըշ տըր։

—Երէյլիտէքի մատէն օճագլարընատան քէօմիւր իսլարաճըյա մէչղուլ օլմագ իւզրէ չէհրիմիզտէ եէնի պիր չիրքէթ Թէչքիլ իսիւէճէք տիր։ Շերքէթին միւէսսիսի Երէյլի չիրքէթինին միւտիրը սապգըզ Մ. Պրագ հիւանը իյիա էյլէմէլերինի պէյան էյլէմիշ տիր։

—Տէրսաատէթտէ լիւզումը հրաս օլունան զախիրէ բիացասընը էմր ու ֆէրման իգթիզասընա Թէվֆիգէն, միւրաթը քիչատը իչին լազմ կէլէնլերէ պիտիրիլմիշ տիր։

—Տէրսաատէթ կէլէն սուլարընը հրթիւսսրհհէ գարտէլերինէ մուվաֆրգ սուրէթտէ Թէէմինը ճէրէյանը իչին էմր ու ֆէրման իգթիզասընատան օլմասըյլա, քէմէրլերլէ եօլարընը սէրեան Թամիրաթը լիւզումը՝ իգթիզա իսէնլերէ պիտիրիլմիշ տիր։

—Սիլիք բարալարընը Մալիյէ նէզարէթի հիսապընա օլարագ Զարպխանէի Ամիրէտ եէնիճէն տարպ իսիլմէսինէ՝ Նուրաի Տէվլէթճէ գարար վերիլմիշ տիր։

—Հապսխանէի Ումումիյէ մահսուս պուլընըպ ճէգալարընընն 3տէ 2 գէսմընը իքմալ իսէն 114 քիլինին սերպէսթ պրագլմալարը խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ չերէֆսուտուր պուլրումըշ վէ եարընն անլերին սերպէսթ պրագլմալարը մուգարրեր պուլընմըշ տըր։

—Եէնի տավկա գանունը մուճիպինճէ միւճեատէտէն պիլիհատա թագ ու Թէմսիլի իգթիզա իսէն բուլարընն Տէրսաատէթճէ օգոստոս նիհայէթինտէ մէվզի իսթիմալէ գօնուլաճաղը եվվլեճէ իլան օլունմըշ իսի։ Մէզքիւր բուլարընն պիր սուրէթը նէֆիսէտ թագընա Տէրսաատէթ Տավկա նէզարէթինճէ քէմալը կէրմի իլէ սայ ու զայրէթ օլունարագ, 10ը բէսմը տավկա, վէ 17սի բէսմը միանգամմ բուլը օլմագ իւզրէ ճէման 27 նէվ բուլընն մուսամէլէի Թագիլէ վէ սաիրէսի պու քէրրէ խիթամ զուլուգ, Ճիւլուսը Հիմայունա միւտաաքի եարընքի բէնճ չէնգիհ կիւնիւ մէվզրի Թէտավիւլէ գօնուլմագ իւզրէ Տէրսաատէթ բուլ պայիլէրինէ տաղըրըլմագա պայլան մըշ տըր։

—Ժանտարմա սիլքինէտ պուլընըպտա իքինճի սընըֆ բէտիֆլէրինին իճթիմաընտա Թակէպ օլունճագլարընն իսթիանտամ խուսուսընը՝ մէր ճերինէ իշար օլունմըշ տըր։

—Ինչպէս էմր ու ֆէրման պայրըլան սաղըր, տիլսիզ վէ ալիլերէ մախսուս մէ քիթէպին եարընն Ամբ Պատէմ մէ մուգատտէմա իշթիրա օլունան արսատա վազը էսաս բէսմի իճրա իտիլէճէք տիր։

—Պաղտատ, Մուսուլ, Տիյարպէքիր, Վան, Պիթլիս վէ Խարբուճ ճիհէթլերինտէ պուլունան բէթրոլ մէնպալարընը վէ տահա սաիր մատէնլերի իչլէթմէք իմթիյազընը իթտար հագգընտա սապգ Օրխանիյէ գայմագամը Եանեալը Մալիք պէյ իլէ Գօնիգալը Զիսի նամընտա պիրի՝ խաղնէի խասսա նէզարէթինէ միւրաճաաթ իթմիշլեր տիր։ Պու իքի զաթ՝ տիր Թալիպլերին կէօսթէտիքլերի մէնֆաաթատան տահա զիյատէ միւսահա չարթլար տէրմիյան իսէճէքլերինի պէյան իթմիշլեր տիր։

—Սէրֆիյէ սանճաղընտա հայտուսլըգ իսէն Գարաքիշ նամ չախսիլէ 9 նէֆէր բրիգադասը պու քէրրէ արզը տէխալէթ իթմէյէրիյլէ, հուգուգը չախսիյէ տավալարը պագը գալմագ իւզրէ, հուգուգը ումումիյէտէն գապալը իսթիմանլարըյա ամֆվը տիլիյէ մագհարիյէթլերի խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ չերէֆսուտուր պուլրումըշ տըր։

—Երէյլիտէքի մատէն օճագլարընատան քէօմիւր իսլարաճըյա մէչղուլ օլմագ իւզրէ չէհրիմիզտէ եէնի պիր չիրքէթ Թէչքիլ իսիւէճէք տիր։ Շերքէթին միւէսսիսի Երէյլի չիրքէթինին միւտիրը սապգըզ Մ. Պրագ մաղարանը աղզընա կիտէրլեր իսէ տէ, մէճբուհ այընը էօլտիւկինի զանն իսէրքէն, պիր տէ այընը՝ իքի եավրուլարբյլա օթուրտըզընը կէօրիւրլեր։ Այլ՝ մաղարատան իլք էնէնին իւզէրինէ պիտիհիճում գօլընը գարմըշ իսէ տէ, մէրգում էլինտէքի տիլտիրի աղզընա սօգուպ տար քէնտիրինի գուրթարմըշ տըր։

Պունընն իւզէրինէ իլք կիւնիւ այբյբ եարալամըշ օլան Սարգիս նամ քիմսէ՝ եավաշ եավաշ իլերլեյերէք, հայվանընն իւզէրինէ աթէշ իթմիշ իսէ տէ, մանլուգ օլան եէրէ իսապէթ իթտիրիլմէմիշ վէ այբ՝ Թէքբար հիճում իսէրէք, պու սրրատա Սարգիս իլէ այբ արասընտա ճիատի պիր կիւչլէշ վուգու պուլմըշ վէ պիր արա Սարգիս՝ բէվլվէրինի չքգարբպ այբյբ գարընընատան եարալամաղա Թէչէպիս իսէր իսէ տէ, գուրչուն քէնտիսինէ իսապէթլէ եարալանընը։

Մէրգում Սարգիս ճան գուվվէթի իլէ այբյբ պիր չուգուրա եուվարլաբգտան սօնրա, իմատա չաղբրմաղա պալամըշ վէ էթրաֆտան էէթիշիգ Սարգիսի մէճբուհ հալէ պուլմըշլը տըր։ Հէր նէ գատտար Զէյթունտան միւսթամիտ պիր ճերրահ չաղբրլբպ Թէտավիսինէ չալբյբլբր իսէտէ, մէրգում այարդը եարատան միւթէէրիրէն վէֆթաթ իսէր։ Միւթէվէֆա 45 եարընտա օլուպ 2 քիչիւք չօճուգ բէտերի իմիշ։

## ԻԾԼԱՍ

Սթանպոլտա Զարշուի Բէպիրատ Գալբագճիլար Պաշընտա մանիֆաթուրա Թիճարէթիլէ մէշղուլ օլան Սէլանիքլի Իսմայիլ էֆ նին իլանը իֆլասընա Իքինճի Թիճարէթ Մահքէմէսինէ գարար վէրիլէրէք, ժիւմ գամսէր վէ օթնահքլեր Թախին բէք մէսաֆիլէյին սիւքքեանը տախի մէհարլէնմիշ տիր։

## ԹԷԼԷԿՐԱՖ

### ՊՈՒԼ ԿԻՒՆ

Եօլէն վագթը նէյր օլունմըշ օլան Թէլէկրաֆլար տըր։

### ՃԱԲՕՆԼԸԼԱՐԸՆ ՇԷՃԱԹԸ ՎԷ ԻԼԷՐԻՕՇ ՀԱՐԷՔԷԹԼԷՐԻ

### ՊԷՕՅԻՒՔ ՄՈՒՀԱՐԷՊԷԼԷՐԻՆ ՊԱՇԼԱՆՄԱՍԸ

ԼԻԱՕԵԱՆԿ ԻՒԶԷՐԻՆԷ ՀԻՒՃՈՒՄ

ԼԻԱՕԵԱՆԿ 29 օգոստոս.—Ամանս Բրիթէրին պէյանընա կէօրէ, Բուսիա օրտուսը՝ Լիսօեանկ բիյկեհրընտա պուլունըպ, Թօրքը ասքէրի պուրրա միւվասլէթ իթմիշլեր տիր։

Օգոստոս 26սա պայլան սօն մուհարէպէլեր 4 կիւն սիւրմիշ տիր։ Ճաբօն օրտուսը քէմալը չէճատթլա իլերլեմէքտէ օլուպ, հիչ պիր ֆէտտաքեարլըգ էօնիւնէն էկրի տուրմամըշ տըր։

Ճաբօնլըլարընն քէմալը չէճատթլա իլերիյէ տօղրու հարէքէթինէ բաղմէն, Բուսլար պէօյիւք պիր սուգ գանլըլըգլա Ճաբօնլըլարը Թօքա Թուրբյօրլար իսի։

ՄՈՒԴՏԷՆ 29 օգոստ.—Ամանս Թէլէկրաֆիգ Բիւ՝ պէրվեէրը աթէ եազըյօր։

«Օգոստոսընն 26սընտա Ճաբօնլըլար՝ սօլ ճէնահրմըզընն մէրքէզինտէքի մէվզլարըմըզընն իւզէրինէ հիճում իթմիշլեր տիր։ Տիւշման ասքէր գօլարը՝ պիգի աբանարգա կէթիրմէք մագսէտիյլէ Թիֆլէնք պօչլամագսըզընն իլերիյէ տօղրու եիւրիւմիշլեր, պատէհու սիւնկիւ իլէ պիր հիճում իճրա իթմիշլեր իսէ տէ, պէօյիւք Թէլէֆաթա տիւշար օլմուշլար տըր։

«Միրալայ Սարէնսքինին Թահքը էմրինտէ պուլընան 139ընճը ալայրմըզ՝ պիր մուվաֆֆագրյէթը ազիմէ իլէ քիմսէյէ կէօրիւնմէքսիզին պիր պաթարեա իլէ իճրատի մուսմէլէ իթմէքտէ, վէ տիւշմանընն սաղ ճէնահը միւնթէճհասընը տէօնմէքտէ, վէ արգա Թարաֆտան սօլ ճէնահրմըզը տիւշմանընն աղզընա կիտէրլեր իսէ տէ, մէճբուհ այընը էօլտիւկինի զանն իսէրքէն, պիր տէ այընը՝ իքի եավրուլարբյլա օթուրտըզընը կէօրիւրլեր։ Այլ՝ մաղարատան իլք էնէնին իւզէրինէ պիտիհիճում գօլընը գարմըշ իսէ տէ, մէրգում էլինտէքի տիլտիրի աղզընա սօգուպ տար քէնտիսինի գուրթարմըշ տըր։

Պունընն իւզէրինէ իլք կիւնիւ այբյբ եարալամըշ օլան Սարգիս նամ քիմսէ՝ եավաշ եավաշ իլերլեյերէք, հայվանընն իւզէրինէ աթէշ իթմիշ իսէ տէ, մանլուգ օլան եէրէ իսապէթ իթտիրիլմէմիշ վէ այբ՝ Թէքբար հիճում իսէրէք, պու սրրատա Սարգիս իլէ այբ արասընտա ճիատի պիր կիւչլէշ վուգու պուլմըշ վէ պիր արա Սարգիս՝ բէվլվէրինի չքգարբպ այբյբ գարընընատան եարալամաղա Թէչէպիս իսէր իսէ տէ, գուրչուն քէնտիսինէ իսապէթլէ եարալանընը։

Մէրգում Սարգիս ճան գուվվէթի իլէ այբյբ պիր չուգուրա եուվարլաբգտան սօնրա, իմատա չաղբրմաղա պալամըշ վէ էթրաֆտան էէթիշիգ Սարգիսի մէճբուհ հալէ պուլմըշլը տըր։ Հէր նէ գատտար Զէյթունտան միւսթամիտ պիր ճերրահ չաղբրլբպ Թէտավիսինէ չալբյբլբր իսէտէ, մէրգում այարդը եարատան միւթէէրիրէն վէֆթաթ իսէր։ Միւթէվէֆա 45 եարընտա օլուպ 2 քիչիւք չօճուգ բէտերի իմիշ։

## ԻԾԼԱՍ

Սթանպոլտա Զարշուի Բէպիրատ Գալբագճիլար Պաշընտա մանիֆաթուրա Թիճարէթիլէ մէշղուլ օլան Սէլանիքլի Իսմայիլ էֆ նին իլանը իֆլասընա Իքինճի Թիճարէթ Մահքէմէսինէ գարար վէրիլէրէք, ժիւմ գամսէր վէ օթնահքլեր Թախին բէք մէսաֆիլէյին սիւքքեանը տախի մէհարլէնմիշ տիր։

## ԹԷԼԷԿՐԱՖ

### ՊՈՒԼ ԿԻՒՆ

Եօլէն վագթը նէյր օլունմըշ օլան Թէլէկրաֆլար տըր։

### ՃԱԲՕՆԼԸԼԱՐԸՆ ՇԷՃԱԹԸ ՎԷ ԻԼԷՐԻՕՇ ՀԱՐԷՔԷԹԼԷՐԻ

### ՊԷՕՅԻՒՔ ՄՈՒՀԱՐԷՊԷԼԷՐԻՆ ՊԱՇԼԱՆՄԱՍԸ

ԼԻԱՕԵԱՆԿ ԻՒԶԷՐԻՆԷ ՀԻՒՃՈՒՄ

ԼԻԱՕԵԱՆԿ 29 օգոստոս.—Ամանս Բրիթէրին պէյանընա կէօրէ, Բուսիա օրտուսը՝ Լիսօեանկ բիյկեհրընտա պուլունըպ, Թօրքը ասքէրի պուրրա միւվասլէթ իթմիշլեր տիր։

Օգոստոս 26սա պայլան սօն մուհարէպէլեր 4 կիւն սիւրմիշ տիր։ Ճաբօն օրտուսը քէմալը չէճատթլա իլերլեմէքտէ օլուպ, հիչ պիր ֆէտտաքեարլըգ էօնիւնէն էկրի տուրմամըշ տըր։

Ճաբօնլըլարընն քէմալը չէճատթլա իլերիյէ տօղրու հարէքէթինէ բաղմէն, Բուսլար պէօյիւք պիր սուգ գանլըլըգլա Ճաբօնլըլարը Թօքա Թուրբյօրլար իսի։

ՄՈՒԴՏԷՆ 29 օգոստ.—Ամանս Թէլէկրաֆիգ Բիւ՝ պէրվեէրը աթէ եազըյօր։

«Օգոստոսընն 26սընտա Ճաբօնլըլար՝ սօլ ճէնահրմըզընն մէրքէզինտէքի մէվզլարըմըզընն իւզէրինէ հիճում իթմիշլեր տիր։ Տիւշման ասքէր գօլարը՝ պիգի աբանարգա կէթիրմէք մագսէտիյլէ Թիֆլէնք պօչլամագսըզընն իլերիյէ տօղրու եիւրիւմիշլեր, պատէհու սիւնկիւ իլէ պիր հիճում իճրա իթմիշլեր իսէ տէ, պէօյիւք Թէլէֆաթա տիւշար օլմուշլար տըր։

ԲԷԹԷՐՕՊՈՒՐԿ 30 օգոստ.—Ժէնէրալ Սախարօֆը էրքանը հարպիէի ումումիյէյէ չէքտիկի պիր Թէլէկրաֆ չէօյլէճէ պէյան իսիյոր։

«Օգոստ.ըն 29ընճը կիւնի էօյլէնէն սօնրա, տիւշման՝ Վանպաթէնին ճէնուպ ճիհէթինտէ քեահին Թէբէլերտէն մէվգբմըզ ալէյհինտէ բէք չէտտա պիր աթէշ պաշլամըշ օլուպ, ագշամ սաաթ 7յէ գատտար աէվամ իթմիշ տիր։

«Օգոստոսըն 29ը իլէ 30ը արասընտաքի կէճէտա Ճաբօնլըլար՝ պիճիւմլէ մէվզլարըմըզ ալէյհինտէ պիր Թօքճը հէյէթի Թապիյէ իթմիշլեր վէ Լիսօեանկ բիյկեհրընտա իւլերի մէվզլարըմըզ իւզէրինէ հիճում իթմէկէ պաշլամըշլար տըր։ Օգոստ.30ատա սապահ սաաթ 5 բատատէլերինատ զայէթ չէտտա պիր Թօքճը մուհարէպէսի պաշլամըշ տըր։ Սապահ սաաթ 9ատան եվվլեճ Ճաբօնլըլարը պաշլըճա զայրէթի՝ մէվզլարըմըզը մէրքէզի ալէյհինէ հար խտիլմիշ օլտուղընը կէօրմիշլիգ տիր։ Ճաբօնլըլարը զրտբնել աթէշի՝ տասքիրմիշ իւզէրինէ մուանիճատան պիր հիճում ու Թատրրուզ իճրա իթմէքտէ պուլընմըշլար տըր։ Սապահ սաաթ 9ատա Ճաբօնլըլար՝ իլերի գարագօլարըմըզը Թա եազընընատա պուլընը յօրլար իսի։»

ԲԷԹԷՐՕՊՈՒՐԿ 30 օգոստ.—Բուսիա Զարը՝ Բօրթ-Արթիւր գօմանտանը Ժէնէրալ ՇԹօսէլ Ոէն ֆօրժ նիշանընընն 3ինճի բրիգադասընի իթտէյյէտիյ տիր։

Բուսիա Զարը՝ Նօվօ-Զերգաագա միվասէլէթ իթմիշ, վէ տարիւհարպա կիտէճէք օլան Տօն Գազագլարընն 4ինճի ֆըրգասընը կէօզտէն կէչիրմիշ տիր։

ԳՐՕՆՇԹԱՏ 30 օգոստ.—Պալթիկ ասանանմասը եէնիճէն լիմանա տասխել օլմուշ տըր։

ԲԷԹԷՐՕՊՈՒՐԿ 30 օգոստ.—Ամանս Թէլէկրաֆիգ Բիւ՝ էճնէպի կազէթալարընընն նէյր իթթիֆաքլէրի հավատխլէրի պիր սուրէթը գաթիյէտ Թէզքիպ իթմէքտէ տիր։ Պու հավատխլէրէ կէօրէ, «Բրէնս Սուարօֆ» զըրհլըսը՝ էնտախթ Թալիմի իճրա իթտիկի էսնատէ պիր բաթլայըշ վուգու պուլմըշ իմիշ։

### ԱԺԱՆՍ ՅՈՒՐՆԻԷ

### ՃԱԲՕՆ ԳՈՒՎՎԷԹԻ

ԲԱՐԻԶ 30 օգոստ.— 200,000 ճաբօնը՝ 700 Թօբլա պէրապէր Լիսօեանկ ալէյհինտէ չէտտա պիր հիճում ու Թատրրուզա պաշլամըշլար տըր։

Շէտտա պիր Թօքճը մուհարէպէսի տախի պաշլամըշ տըր։

Բուս օրտուսընն սաղ ճէնահը մէրքէզի իւզէրինէ պաշլըճա պիր հիճում իճրա օլընմըշ տըր։ Պու մուհարէպէնին նէթիյճէսի հէնուզ անլաշըլմամըշ վէ լաքին Բուս Թէլէֆաթը՝ քիլլիյէթլի օլմուշ տըր։

ԼՕՆՏՐԱ 30 օգոստ.— Ինկիլթէրա իլէ Թրպէթ արասընտա պիր իթթիֆաք հասրլ օլմուշ վէ պու իթթիֆաքտա պիր միսթագպէլ ահանամէսի էսասը վազ օլունմըշ տըր։

### ՍՕՆ ՍԱԱԹ

ՎԻԷՆՆԱ 30 օգոստոս.— Ճաբօն՝ Բուս Թայֆալարընն՝ մուհարէպէնին սօնունա գատտար Շանկայտա մահմանընն չէվիրմէք իսթէթիկի զէման անընն իւզէրինէ հիճում իթմէքտէ իսի։ Ճաբօնլըլարտան էրէյիճէ Թելէֆաթ վագը օլմուշ տըր։ Պունլարտան չօգլարը էսիր Թուրկմամագ իչին քէնտի քէնտիլէրինի էօլտիւրմիշլեր տիր։»

ՄՈՒԴՏԷՆ 30 օգոստ.—Հէր կիւն պուրայա եէնի Բուս ասաքիրի վիւրուտ իսիյոր։

ԹՕՔԻՕ 30 օգոստ.—Ճաբօնլըլար՝ Անբինկ գուրպինտէ մուհարէպէթը ախիրտէ 2000 նուֆուս գատտար զայա իթմիշլեր տիր։ Բէզալիք Բուսլարընն Թելէֆաթը տախի ըէք քիչլիյէթլի տիր։

ԲԷԹԷՐՕՊՈՒՐԿ 30 օգոստ.—Ժէնէրալ Սախարօֆին էրքանը հարպիէի ումումիյէյէ չէքտիկի պիր Թելէկրաֆ չէօյլէճէ պէյան իսիյոր։

«Օգոստ.ըն 29ընճը կիւնի էօյլէնէն սօնրա, տիւշման՝ Վանպաթէնին ճէնուպ ճիհէթինտէ քեահին Թէբէլերտէն մէվգբմըզ ալէյհինտէ թէզքիպ իթմէքտէ տիր։ Պունլարտան չօգլարը էսիր Թուրկմամագ իչին քէնտի քէնտիլէրինի էօլտիւրմիշլեր տիր։»

ՄՈՒԴՏԷՆ 30 օգոստ.—Հէր կիւն պուրայա եէնի Բուս ասաքիրի վիւրուտ իսիյոր։

ԹՕՔԻՕ 30 օգոստ.—Ճաբօնլըլար՝ Անբինկ գուրպինտէ մուհարէպէթը ախիրտէ 2000 նուֆուս գատտար զայա իթմիշլեր տիր։ Բէզալիք Բուսլարընն Թելէֆաթը տախի ըէք քիչլիյէթլի տիր։

ԲԷԹԷՐՕՊՈՒՐԿ 30 օգոստ.—Ժէնէրալ Սախարօֆին էրքանը հարպիէի ումումիյէյէ չէքտիկի պիր Թելէկրաֆ չէօյլէճէ պէյան իսիյոր։

«Օգոստ.ըն 29ընճը կիւնի էօյլէնէն սօնրա, տիւշման՝ Վանպաթէնին ճէնուպ ճիհէթինտէ քեահին Թէբէլերտէն մէվգբմըզ ալէյհինտէ թէզքիպ իթմէքտէ տիր։ Պունլարտան չօգլարը էսիր Թուրկմամագ իչին քէնտի քէնտիլէրինի էօլտիւրմիշլեր տիր։»

ՄՈՒԴՏԷՆ 30 օգոստ.—Հէր կիւն պուրայա եէնի Բուս ասաքիրի վիւրուտ իսիյոր։

ԹՕՔԻՕ 30 օգոստ.—Ճաբօնլըլար՝ Անբինկ գուրպինտէ մուհարէպէթը ախիրտէ 2000 նուֆուս գատտար զայա իթմիշլեր տիր։ Բէզալիք Բուսլարընն Թելէֆաթը տախի ըէք քիչլիյէթլի տիր։

«Տէյլի Թելէկրաֆ»ըն Թէէմինէն պէյանընա կէօրէ, Լիսօեանկ էթրաֆընտաքի Ճաբօն օրտուսը 330 պին էֆրատատան վէ 940 ատաա Թօքատան իպարէթ տիր։

Բօրթ-Արթիւրտէքի ահվալ հիչ Թէպէտտիւլ իթմէմիշ տիր։

Բօրթ-Արթիւրին Թէսլիմ օլունաբզընա տաիր օլան չայիալար Թէքզիպ օլունբյօր։

### ԱԺԱՆՍ ՆԱՍԻՕՆԱԼ

### ԳԱԹԻ ՄՈՒՀԱՐԷՊԷՆԻՆ ՊԱՇԼԱՆՄԱՍԸ ԺԷՆԷՐԱԼ ԳՈՒՐՕԲԱԹՔԻՆԻՆ

### ՄՈՒԴՏԷՆԷ ԶԷՖԻԼՄԷՕԻ

ԼՕՆՏՐԱ 30 օգոստ.— Թէլէկրաֆլարընն պէյանընա կէօրէ, օգոստ. 29սա սապահլէյն պիր մուհարէպէ վուգու պուլուպ, պու մուհարէպէ՝ գաթի պիր գավկա քէչֆ իթթիրմիշ տիր։ Ճաբօնլըլար՝ պայլընա Բուսլարընն սաղ ճէնահը իւզէրինէ հիճում իթմիշլեր տիր։ Բուսլարընն Թելէֆաթը չօգ տըր։

Պիր Ինկիլիզ մէնպաքտան վարիտ օլան պիր Թելէկրաֆա կէօրէ, Գուրբաթքին օրտուսը՝ անճագ 10 միլ ուզագտա պուլունան Ճաբօն իլերի գարագօլարը ալէյհինտէ չէհրի միւտաֆէա իթմէք իչին օրտուսընն պիր գբսմընը Լիսօեանկտա Թէրք իտէրէք Մուգատէն իւզէրինէ գբվրբլբբյօր։ Բուսլար՝ Անբինկ հէվալիսինտէ մէվզլարընը Թէրք իթմիշլեր տիր։

Շանկայտան վարիտ օլան պիր Թելէկրաֆա կէօրէ, «Ասգօլա» իլէ «Կրասսօվօյ» սէֆինէլերինին Թէրքը էօլիա իթմէսի Թէմսիլա իքմալ օլունմըշ տըր։

Նիուչուանկտան պա Թելէկրաֆ խապէր վէրիլիյկինէ կէօրէ, Լիսօեանկտա իճրասընա պէքլէնէն պէօյիւք մուհարէպէյէ իհթիյաթէն, Ճաբօնլըլար՝ Ինքիուտա 10,000 Թապուլ սրբարընը իթմիշլեր տիր։

ԼՕՆՏՐԱ 31 օգոստ.— (Սօն սաաթ) կէճէ վարիտ օ

տիքի Տեղապահ Տ. Արսէն վարդապետին փիճառնքնա տալվեր օգուտագ վէ Ամառնրն իչէրի՝ բուհանիի մուսաիլէչէին էօհտէսինէ հէվալէ օլունմագ լազմ կէլեճէք քարը։ Հէր նէ գատար ալխիրէն կրօն։ Ժողով պիր սուրէթը թէսվիյէ գարարլաշարմըշ վէ պիր թէփիր հէյլեթի թային իսիլմիշ իսէ ատ, թէփէրրուաթլա քէյֆիյէթ թէտարիգ օլունմալրպ, սաթհիճէ իսթիհսալը մալիւմաթլա քիֆայէթ օլունմըշ աբը։ Խալատուր Կաթողիկոսրն վէֆաքնան պէրու իսէ, վուգուը հալի էյիճէ անլամագ իչին պիճիւմէ հիսաբ։մուամէլաթը՝ թէֆէրրուաթլյա թէտարիգ իթմէք լազմ կէլիր բան։

---

Բաթրիգխանէին իլանը մախսուսնա պէյան օլունարը իւզրէ, եարը՝ Ճիլուսը մէյամինմէնուսը հարրէթը Բատիչահի միւնասէպէթիլէ Մայր Եկեղեցիաէ տուա վէ թէմէննիլաթ իճրա օլունճագ վէ ազչամ տա Բաթրիգխանէ բիչկեասնա գանարլ ասանմասը վուգու պուլաճագ աբը։

---

Ճիլիպէ Թազ. Խորհուրդը իսթիֆա իթմիշ վէ Բաթրիգխանէ չիմտիյէ գատար պիր թէտպիր իթթիխազ իթմէմիշ օլմագլա, քիչիսէ վէ մէքթէպէն պիր հիւսնի իտարսի պուլունմագ իչին մահալլի բարարը Տ. Տանատ քահանա՝ պու պատատ պիր ան եվվէլ պիր սուրէթը թէսվիյէ թաթպէգինի Բաթրիգխանէէն Թալեպ օլունմըշ աբը։

---

Պայսուրթ Առաջն. Տեղապահը Իրանոսեան Տ. Գէորգ վարդապետին պիր ան եվվէլ մահաբը մէմուրիէթինէ իրսալ օլունմասը՝ Բաթրիգխանէէն Թալեպ օլունմըշ աբը։

---

Բաթրիգ Օրմանեան Ամեն Տ. Մաղաքիա Սրբազան հարրէթլերի՝ Իրան Շահնրն վէլատէթի եէմբ մախսուսը միւնասէպէթիլէ վէքիլ Տ. Գաբրիէլ Սրբազանը լիէհլիթթէպրիք Իրան սէֆարէթխանէսինէ կէօնտէրմիշ օլուղընտան, Իրան սէֆարէթխանէսի մասլահաթկիլաբը Միրզա Մուսթաֆա Խան՝ Բաթրիգ Սրբազան հարրէթլերինէ լիէճլիւթթէչէքքիւր պիր թէպրիք գարթաբը վիգիթի իրսալ էյլէմիշ աբը։

---

Երուսաղէմին Տէրսատէթ Բաթրիգ վէքիլի Երէցեան Տ. Գէորգ Սրբազան տուն Բաթրիգխանէյէ կիսէրէք, Բաթրիգ Ամեն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հարրէթլերի իլէ միւլաղաթ իթմիշ վէ պատէհու խաչատուրեան իղզ. կարագետ էֆ.ի զիյարէթ էյլէմիշ աբը։

---

Գումգաբու տիչարըսը քիլիսէսի թազ. Խորհուրդընտան Ագնաւորեան Յովհաննէս էֆ. իլէ սէմբը մէղքիւր միլթէպէրանընտան Մինասեան Եղիա էֆ. տուն Բաթրիգխանէյէ ատվէմէթ իտէրէք, քիլիսէյէ ախա պիր էմլաք իչուն Բաթրիգ Սրբազան հարրէթլերի վէ խաչատուրեան իղզ. կարագետ էֆ. իլէ պիր միւզաքէրէ իճրա էյլէմիշլէր տիր։

---

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ԾԱՆՈՒԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Ազգ. Պատրիարքարանի

Յառաջիկայ հինգշաբթի, 19 մնոյս, Օգոստոսի Կայսր Գահակալութեան տարեդարձն լրանալով, նոյն օրն մասնաւոր հանդիսաւորութեամբ բարեմաղթուելիք տեղի պիտի ունենան Մայր Եկեղեցւոյ մէջ վասն արքունական եւ թանկագին կենաց Նորին Կայս. Վեհափառութեան։

Հեռաւոր յանկոյսէս կը հրաւիրուին մայրաքաղաքիս մէջ գտնուող Սրբազան եպիսկոպոսունք, Ս. Եկեղեցեաց քարոզիչք, վարդապետք եւ աւագերիցունք եւ քահանայք, ազգային ատենաւորք եւ Ժողովոց եւ Տեսուչ ու Թաղ. Խորհրդոց եւ Հոգաբարձութեանց անդամք նոյն օրն, ժամը ճիշդ 2½ին, ներկայ գտնուիլ ի Պատրիարքանս, իբր հրաւիրագիր նկատելով ներկայ յայտարարութիւնս։

14 օգոստ. 1904 [Կնիք]

---

Երմէնի Գաթոլիք Բաթրիգխանէսի թարգիքնտան վիւրուա իտէն վարագա աբը։

Առթիւ բարենշան տարեդարձի փառաւոր Դահակալութեան Օգոստափառ Կայսեր՝ Սուլթան Համիտ Բ.ի, յառաջիկայ հինգշաբթի օր, առաւօտեան ժամը Ջուկէսին, Ս. Աստուածածին Աթոռանիստ եկեղեցւոյ մէջ առ Բարձրեալն Աստուած չնորհակալութեան, եւ Նորին Կայսերական Վեհափառութեան երկարակեցութեան ու երջանկութեան համար հանդիսաւոր մաղթանքներ պիտի մատուցուին՝ ընդ նախագահութեամբ Ամեն. Գերերջ. Կաթող. Պատրիարքի, եւ ներկայութեամբ Արէր. Արքեպիսկոպոսաց եւ Եպիսկոպոսաց եւ համարէն կղերին։

Ուստի Հասարակութեանս ուրաքանչիւր, պաշտօնեայք եւ բոլանդակ պարտաճանաչ Ժողովուրդը կը հրաւիրուին ներկայ գտնուիլ նոյն եկեղեցւոյ մէջ այս արարողութեան մասնակցելու համար։

Ներկայ հրատարակութիւնս հրաւիրագիր պիտի նկատուի։ [Կնիք]

17/30 օգոստոս 1904

---

Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Ի Մանչէսթր հանգուցեալ Մարտիրոս էֆ. Թօգաթլեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի հեռաւեալ նուիրատուութիւններն եղած են Հիւանդանոցիս.

Գումար նախորդ ցուցակի 600

Տէր եւ Տիկին Մարտիրոս էֆ. Ցովհաննէսեան ի Մանչէսթր 120, Մուսէն էֆ. Մասէհեան ի Մանչէսթր 120, Մինասէֆ. Պապեան ի Մանչէսթր 240։

Գումար 1080

* * *

Վարդերէս եւ Սարգիս էֆ.իք Պուրմաեան յԱմերիկա իրենց նորոգ հանգուցեալ եղբօր Պօղոս էֆ. Պուրմաեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի (240) երկու հարիւր քառասուն ղր. նուիրած են Հիւանդանոցիս։

* * *

Հանգուցեալ Օր. Երմոնէ Վարդանեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի 60 ղր. նուիրած է Հիւանդանոցիս Դէորգ էֆ. Տէմիրճեան.

* * *

Հանգուցեալ Օր. Տիգրանուհի Ժամկոչեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի 108 ղր. նուիրած են Հիւանդանոցիս Տէր եւ Տիկին Երեւում էֆ. Փափազեան։

* * *

Հանգուցեալ Տիկին Թագուհի Պ. Մամեեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի հետեւեալ նուիրատուութիւններն եղած են Հիւանդանոցիս.

Տէր եւ Տիկին Միրզա Մըսէրեան 108, Տէր եւ Տիկին Արմենակ Մանուկեան 108, Ռոսամ էֆ. Գ. Ռոսամեանց 108. Նազարէթ էֆ. Գասպարեան 108։ (Կնիք)

Կ. Պոլիս 17 օգոստ. 1904

---

# ՐՈՒՍԻԱ ՎԷ ՃԱՊՈՆ ՄՈՒՀԱՐԷՊԷՍԻ

## ԿԷՃԷՊԻ ԹԷԼԷԿՐԱՖԼԱՐ

### ԺԷՆԵՐԱԼ ԳՈՒՐՕՊԱԹԿԻՆԻՆ ՄՈՒԿՅԷՆԷ ՐԻՒՃԱԹԸ

ՃԱՊՈՆԼԱՐԸՆ ԻԼԷՐԼԷՄԷՍԻ

Բարիզ 30 օգոստ.—Խապէր վէրիւտիկինէ կէօրէ, ժէնէրալ Գուրոպաթքին՝ օրտուսրնդն գըսմը քիւլիսի իլէ պէրապէր Մուգտէնէ չէքիլմիշ վէ Լիաօճանկը մուհաֆազասը իչիւն 40,000 ասքէր պրագմըշ աբը։

Բուլար՝ մէվգիլարընը թէրք իսէրէք Անրինկի թախիրէ իթմիշէր տիր։

Ճապոնը քէչչաֆիար՝ Լիաօճանկա 12 միլ գատար եագլաշմըշար աբը։

Բարիզ 30 օգոստոս.— Բօրթ-Արթիւր ասանմասընտան հապատիս եօգ աբը։ Պու ասանմանդն լիմանտան հարէքէթ իտուպ իթմէտիկի մալիւմ ատչել տիր։

Ինկիլեզ կապիթալարընդն նէյր իթիթմիշէրի թէլեկրաֆլարա նապարէն, Բուսլար՝ Լիաօճանկը թէրք իթմիշ օլաղլարընտան, Անրինկէ ասղրու բիւճաթ խախյորլար վէ չէհրը լէկգիւրը լթահգիմ էյլէլէյօրլար։ Սօն եադմուրլար՝ ատմիր եօլընը խասարգէտ իթմիշ օլաուղլարընտան, ասաքիրը մուսվիհէնին միւսասէլէթի կէճիքիյօր։ Ժէնէրալ Գուրօբաթքին՝ թահրը էմրինէ պուլընան 200,000 նուֆուս ասքէրէ պիր մուհարէպէ իճրա իթմէքէ իքթիֆա իտէճէք տիր։

Բէթերպուրկ 30 օգոստոս.— Պիր թէճրիպէ իճրա օլունարընը էանատ, Պալթիգ ասանմասընա մէնսուպ պիր դրուպէօր հարպ ատֆինէսի իւզերինէ պիր թօր բաթլամըշ վէ մէգքիւր սէֆինէ գամանատանը իլէ 30 թայֆա թէլեֆ օլմասընդ։

---

# ՄՈՒՀԱՐԷՊԻ ԽԱԹԱԼԳԼԱՐԸ

## ԻՍԿԱԼ

Ճաքօն գամանատանլարընտան ժէնէրալ Գուրօքինին օրտուսընտա «իսկալ» զուհուր իթմիշ օլաուղընտան, պիրազ պուլունան պահս իտէլիմ։ Իսկալ՝ պայլը պայլնա պիր խասթալըգ օլմալը, տիկէր խասթալըգլարընդ ազրազընտան սայլալը։ Նէճասէթին ազլ սուլու օլարագ, սըգ սըգ չըգմասընա իսկալ տէրլէր։ Իսկալտա խուրուճ իտէն մէվատտա հիչ հազմ օլունմամըշ վէ եա նօգտան հազմ օլմուշ եէմէքլերին պագիյէսի իլէ պաղըրսագլարընդ, գարտ ճիյերին, բանգրէսսընդ իքիրազարընտան իսպարէթ օլուր։ Պու մէվատտա եա գանալը օլուր վէ եա գանսրդ։ Իսկալ գալընդ պաղրսագլարընդ հարաքէթինին չօգամասընտան իլէրի կէլիր։ Պաղրսագլարտա հուսուլ կէլէն իւֆիւնէթլեր, չօգ եէմէք եէմէք, գօգմուշ վէ պայաթ թատմար ալմագ, եէչիլ սէպզէլեր վէ խամ մէյվէլեր, պայաթ ավ էթլերի, սիւտի եէմէքլեր իսկալ հուսուլ կէթիրիրլեր։ Լաքին իսթիատը չոխսիտ նազարը թիգգաթա ալմալը աբը։ Մէսէլա, սիւտ պաղը ատամարտա իսկալ վէրտիկի հալտէ, պաղալարընա տա գապպազը վէրիր։ Պաղը ատամլար տա վար աբը քի, բահաթսըզ օլմագսըզն ավ էթլերինի վէ պաղը սէպզէվաթը եէյէմէզլէր։ Պաղը միյատ խասթալըգլարը, հազմսըզլըգ իսկալա սէպզէպ օլուր. հաթթա չօճուգլարտա կէօրիւնէն իսկալարընդ բէք չօգ նօգտան պէլէնմէլերինատէն իլէրի կէլիր։ Զօճուգլարտա կէօրիւնէն եէչիլ իսկալ սաֆրանդն չօղալմասընտան վէ բէնկ հուսուլ կէթիրէն պիր միգրօպդն թէսէսրի իլէ օլուր։ Իսկալարընդ էքսէրիսի միգրօպլարընդ թահթը թէսէրինէ հուսուլ կէլիր։ Հավա բէք սըճագ օլարզընտա, հավանդն պիրտէն պիրէ տէյիչմէսինատ տէ իսկալ օլուր։ Բիւմաթիզմայա օզրայանլարընդ պագըլարը ազչամ իւզրի արչարըյա չըգար չըգմագ իսկալ օլուրլար։ Վէրէմատ գրզամուգտա, թիֆատա, գօլերատա էնֆլուէնցատա, եըլանճգատա, գալգ խասթալըգլարընտա, լօհօտա հիւմմարնտա, էնկիմիչ սրթմալարտա իսկալ օլուր։ Սօուգ ալմագլա, թէէսրիաթը մանէվիրէ իլէ տէ իսկալ օլուր։ Մէսէլա մուհարեպէլէրտէ կէնճ ասքէրլերէ իսկալ վագը օլուր։ Պէտէնին պէօյիւք եանըգլարընտա տա իսկալ օլուր։ Իսկալ պագէն իսթիլամի (համաճարակ) պիր սուրէթատ իճրատ հիւքմ իտէր։

Սէրէթատ (գանէր)տէ բօլիրլերտէր (ընթատօթ)՝ գարբէ իւզերինէ ատուգ սու գանուլատգտա, չէքէր իլէթինատ, «ալպիմինիում» ատենէլէն պէօպրէք խասթալըգընտա՝ նէգրիտատ, ֆրէնկիտ, ֆիլճ ումմի (ընդհ. անդամալուծութիւն) տէ տէ՝ իսկալ կէօրիւնիւր։ Զօճուգլարընդ ատ իչ չըգարմասընատաքի իսհալարը տա ունութմայալամ։ Իսհալ՝ պագէն էվվելճէ հիչ պիր ալեամէթ կէօսթէրմէքսիզին պիրատէն պիրէ զուհուր իտէր, լաքին էքսէրիյա էվվելտէն ազ չօգ պիր քէսթիլիւք, գարրն կիւրիւլթիւլերի, գարրն սանճըլարը օլուր վէ սոնրա իսհալ զուհուր իտէր։

Խուրուճ իտէն մէվատտա պէրրագ սու թարրընտա եա պայլամ, եազլը մատալէր, սաֆրա, ֆէնա հազմօլմուշթատմար, գան, բրնթը, իրինէ գարբլըգ օլուր։ Պազէն բիրինճ սուլընա պէնդէր։ Բէնկի տէ թէխալիք իտէր, մէմէտէքի չօճուգլարտա սարրմթրագ աբը, ատչ չըգարմալարընտա եէչիլիմթրագ օլուր։ պու բէնկէր սաֆրանդն վիճուատին կէօսթէրիր։ Իսհալ չօղալընճա իտարտ ազալը, գիյատէ պիր գաֆիկիք հուսուլ կէլիր, աչս գըսրլըր, գանդն ճէվէլանընդ ազրլըսրը։

Պազը իսհալար վարարը քի, անլերի քէսմէմէլի տիր. մէսէլա, իգթիսգալարտա (ըզգողութիւն) եանի վիճուատէ սու թէրատքիմ իթարկի զէմանատա իսհալ օլուրսա՝ քէսմէմէլի տիր։ չունքի վիճուատատ թօքլանան սուլընդ պիր մըգտարը իսհալա ատչընդրյա չըգար։ Թիֆատատքի իսհալը տա քէսմէմէլի, գիրա իսհալա պաղըրսագատաքի միգրօպար ատչարը չըգար։ «Ալպիմինիում» ատենէլէն պէօպրէք խասթալըգը տա պէօյէ տիր. չունքի խասթա օլան պէօպրէքլերին չըգարմամատգալարը բիպիքլերի իսհալ չըգարը։

Պիր չօգ հալլերատ տէ իսհալը քէսմէլի տիր, մէսէլա՝ պաղըրսագ իւֆիւնէթլերինտէ, գօլերատա, տիզանթերիտէ, մուհարեպէլերտէքի իսհալարը տուրատմագա չալըշմալը տը։

Եվվել էմիրտէ իսհալա թութուլմամագ իչիւն թէգայիւտաթը լազմէտէ պուլունմալը տը։ խասթանը գարբնը սօղուգտան մուհաֆազա իչիւն ֆանէլա պիր գուչագա գուչաթմալը աբը։ Եէնի «իսհալտա՝ խասթա բահաթ իթմէլի տիր։ էսկիմիչ իսհալարտա իսէ՝ ժիմնասթիգ վէ թէտավիի պիլմա (չրգաբուժութիւն) իճրա իթմէլի, խաֆիֆ թատմար եէմէլի տիր։ էսկիմիչ իսհալարտա սիւտ բէրհիզի եարմալը. սիւտի՝ եա եաղնրդ իչէլի վէ եախատ չէյ էթ վէ ազ ըսկարտ օլմուշ էթլէ պէրնպէր գուլանմալը աբը։

ՏՕՌԹ. ՏՈՎՀ. Թ. ՆԵԱՆԵԱՆ

Վէզիր-Բէօքրիւ

---

# ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Սէլանիք վիլայէթինատ Լանգազա գազասը գայմագամլըղը՝ Տէմիր Հիսար գայմագամը իղզ. Բարիզ էֆ.ի, Տէմիր Հիսար գազասը գայմագամլըղը՝ Լանգազա գայմագամը րիֆ. Մահա պէյ, Երզրում վիլայէթինատ Գուրուչայ գազասը գայմագամլըղը՝ Ագչատաղ գայմագամը Հիլմի էֆ.ի, Մամուրէթ իւլ Ազիզ վիլայէթինատ Ագչատաղ գազասը գայմագամլըղը՝ Օվանճգ գայմագամը Ասըմ պէյ, Սիվաս վիլայէթինատ Կիւրէն գազասը գայմագամլըղը՝ Տարէնատ գայմագամը Ճէվզի էֆ.ի, Տարէնատ գազասը գայմագամլըղը՝ Կիւրէն գայմագամը Իսմայիլ Հագգը էֆ.ի, Նիքսար գազասը գայմագամլըղը՝ Գանկալ գայմագամը Մուամմէր պէյ, Գանկալ գազասը գայմագամլըղը՝ Նիքսար գայմագամը Բաշիա էֆ.ի թէֆվիզ,

Ինկիլթէրրատա Տուվբ ֆաբրի չէհպէնատէ վէքալէթինէ՝ միւթէպէրանը թիւճճարը մանալիսէէն Մ. Ուիլսամ Կրան թային,

Մարսրվան գայմագամը իղզ. Իսմայիլ Ռէմալ պէյ միւթէմայիզ բիւթպէօր թէվէրէ պայրուլմըշ աբը։

# ՆԻՇԱՆ

Աթինա վէ Բիրէ պաշ չէհպէնատէրի սատատ. էանէմ պէյ էֆ. հազրէթլերինէ Զինէի բիւթպէանն Մէճիսի նիշանը զինանը իհսան պայրուլմըշ աբը։

# ՐԷՍՄԻ

Ճէնապը Բաշպը մէնանն պահը իհտաի միւլք ու ատվէթ վէ բէճճագէքիստ էրիքէի խիլաֆէթ վէ Սալթանաթ վէլիինիյմէթը պիմիննէթիմիզ խալիֆէի Ամէ քեարիմխասլէթ էֆէնտիմիզ հազրէթլերինի մաթէաքրզ իւլ մէլեվան պա քէմալը օրհհէթ ու ահիլէթ։սէրիրարաի չէվքէթ ու չան պայուրսրն։

Մէպատի սատատէթը միւլքու ատվէթ օլան բուզը մեսատէթպէրուզը Ճիլուսը Հիմայունը հազրէթը խիլաֆէթբէնահի՝ իշպու ազօսթօրն 19ընը բենճէնպիհ կիւնինէ միւսատքի օլաուղընտան, բէմը մէֆրուզը թէպրիքին վէ չէհրայինը մեսէրբէթգարինն սուրէթը իճրասը լեսելիսթիյան, բեմը թեպրիքին եէմբ մեզքիւրատ սապահլարը սատթ Կատ իւնիֆորմա իքթիատ խիմէյիպ, եմսալի վէճճէլ Եըլարդ սերալը Հիմայունընտա իյֆասը, վէ Սթանպօլատքի մեպանինին էքսէրի ախչագ օլմագ հատպիյէ ֆիչէնք վէ սարբէ կիպի սեեայիի նարիյէ խթիմալի եիւզիւնէն մազալահու թէպեա հարբիգ վուգուրյա եհալիճէ պիր զարար վուգուա կէլմէմէք իչիւն եէմբ մեսուալը մեզքիւր կէճէսինատ քեմաֆիւսապզգ գանարիլեր վէ ֆենէրլեր իյգաբլյա իճրատ թեզեհինաթ վէ թենվիրաթ օլունարագ, ֆագաթ ֆիչէնք վէ սարբ սենայի նարիեէ իսթիմալ խարիմէմէսի, վէ իչպու ֆիչէնկլեր եսման վէ մեսարիֆինին վարիսաթը վագֆիյէսի օլմամասընտան վէ եա սատէմը քեֆայէթինէն տալալը թամիր խարիմմիշ օլան մեսճիտլեր, թեքքէյլեր վէ մեարեսէլեր իլէ խայրաթը Հասարէնին թամիր վէ իհեասը մեսարիֆինէ գարլըլզգ Թուրմամագ իւզրէ Խալինեի էվգաֆը Հիմայունատա ճէմ վէ հրգիկ խարիմէսի խուսուսարընտա իրատեի Սէնիյէի ճէնապը Խիլաֆէթբէնահի չէրեֆիմիթէալիգ պայրուլմըշ օլմաղլա, իւանը քէյֆիյէթէ իպթիատար օլունար։

---

)(126)(

# ՄԻԻՍԻԻ ԼԸԳՕԳ

—Եալան սէօյլէյօրսըն, օէն ատ պէնիմ գատար էլի պիլիյօրսրն քի, մաշնուն Մէ՝ կրանիլ Յէն ժէրմին սօգաղընտա իգամէթ խոյոր, վէ իսմ Մ. լը սիւգ ը Սէրմուզ աբը։

Պու սէօզլէր իւզրինէ Պապա Ապսէնթ կիւմկէ պաչլայարագ սէտ քի,

—Նէ՝ էյի լաթիֆէ...

Ցագաթ Լըգօգն ֆիքրի պէօյլէ սէյլի իսի։

—Էվվէթ, Մ. Թապարէ... տաղրուսը պու ֆիքր պանա տա կէլտի, ֆագաթ ատֆ իթտիմ։

—Եա՛, սահիհ մի... ԼուԹֆէն սէօյլէ պագալըմ, նէ՝ սէպէպէ մէպնի սէֆ իթտին։

—Շու սէպէպ մէպնի...

—Շու սէպէպ մէպնի քի, իպթիտատ էմրատ թապէ օլտուղընն գատատէ սապիթգատէմ օլմամարը. ֆագաթ պէն պիլիրիմ վէ սէրիմ քի,

«Շօրէն գատրնընն մէլխանէսինատքի գաթիլին տիւգ ը Սէրմուզ օլմասը ղայրը միւմքին կէօրիւնիր։

«Պինատէնալէյ, քէնտիի սէյտար թէտթրօ օյունճընը Մէ թէսմիյէ իտէն Շօրէն գատրնընն մէլխանէսինատքի գաթիլ՝ տիւգ ը Սէրմուզ աբը։»

35.

Պու ֆիքրին Պապա Թապարէյէ նէ սուրէթատ վարիս օլտուղընը Լըգօգ պիր սիւրիւ անլայամայօր իսի։

Մաշնուն՝ պաղլէնին իչինատ հաֆիֆ պիր սէյտ կիպի զայպ օլունճա վէ պուլընմալընճա, Լըգօգ՝ եէէ իլէ վէ ԳուԹիւրիէնին իֆատաթը իւզրինէ պիր թազմ խայալաթա տալմըշ վէ պու ֆիքրատ պուլընմըշ իսի։

Լաքին Պապա Թիրօգլէր՝ Լըգօգընն պուլընտըը հալտէ սէյլի իսի... ԳուԹիւրիէնին սէօզլերի տախի էֆէմմիյէթ ու չիտէթինի զայպ էյլէմիշ իսի։

Մ. Թապարէ՝ կէնճ բօլիսին հայրէթ ու թէճճիւպինի ֆարգ իտուպ տէտի քի,

—Նէ՝ օ, հայրէթա՛ մի գալարն. պիԹԹէտատիֆ պիր հօպպա տտամ կիպի աղզըմա կէլէնի սէօյլէմիմ մի զանն իսիյօրսրն...

—Յայր, տալա, Միւսիւ, ֆագաթ...

—Սո՛ւս, հայրէթին իպաթ իսիյօր քի, տօրը հազրը թարիխինին պիրինճի քէլիմէսինի պիւլ պիլմէյօրսրն։ Պու ճիհէթլէ օլան թէրպիյէ վէ թաալիմին բէք նօգտան պաչլանմէլերինատէն իլէրի կէլիր։ Զօճուգլարտա կէօրիւնէն եէչիլ իսհալ սաֆրանդն չօղալմասընդան վէ բէնկ հուսուլ կէթիրէն պիր միգրօպդն թէսէսրի իլէ օլուր։ Իսհալարընդ էքսէրիսի միգրօպլարընդ թահթը թէսէսրինէ հուսուլ կէլիր։ Հավա բէք սըճագ օլարզընտա, հավանդն պիրտէն պիրէ տէյիչմէսինատ տէ իսհալ օլուր։ Բիւմաթիզմայա օզրայանլարընդ պագըլարը ազչամ իւզրի արչարըյա չըգար չըգմագ իսհալ օլուրլար։ Վէրէմատ գրզամուգտա, թիֆատա, գօլերատա էնֆլուէնցատա, եըլանճգատա, գալգ խասթալըգլարընտա, լօհօտա հիւմմարնտա, էնկիմիչ սրթմալարտա իսհալ օլուր։ Սօուգ ալմագլա, թէէսրիաթը մանէվիրէ իլէ տէ իսհալ օլուր։ Մէսէլա մուհարեպէլերտէ կէնճ ասքէրլերէ իսհալ վագը օլուր։ Պեատէնին պէօյիւք եանըգլարընտա տա իսհալ օլուր։ Իսհալ պագէն իսթիլամի (համաճարակ) պիր սուրէթատ իճրատ հիւքմ իտէր։

Սէրէթատ (գանէր)տէ բօլիրլերտէր (ընթատօթ)՝ գարբէ իւզերինէ սօուգ սու գանուլատգտա, չէքէր իլէթինատ, «ալպիմինիում» ատենէլէն պէօպրէք խասթալըգընտա՝ նէգրիտատ, ֆրէնկիտ, ֆիլճ ումմի (ընդհ. անդամալուծութիւն) տէ տէ՝ իսհալ կէօրիւնիւր։ Զօճուգլարընդ ատ չըգարմասընատաքի իսհալարը տա ունութմայալամ։ Իսհալ՝ պագէն էվվելճէ հիչ պիր ալեամէթ կէօսթէրմէքսիզին պիրատէն պիրէ զուհուր իտէր, լաքին էքսէրիյա էվվելտէն ազ չօգ պիր քէսթիլիւք, գարրն կիւրիւլթիւլերի, գարրն սանճըլարը օլուր վէ սոնրա իսհալ զուհուր իտէր։

Խուրուճ իտէն մէվատտա պէրրագ սու թարրընտա եա պայլամ, եազլը մատալէր, սաֆրա, ֆէնա հազմօլմուշթատմար, գան, բրնթը, իրինէ գարբլըգ օլուր։ Պազէն բիրինճ սուլընա պէնդէր։ Բէնկի տէ թէխալիք իտէր, մէմէտէքի չօճուգլարտա սարրմթրագ աբը, ատչ չըգարմալարընտա եէչիլիմթրագ օլուր։ պու բէնկէր սաֆրանդն վիճուատին կէօսթէրիր։ Իսհալ չօղալընճա իտարտ ազալը, գիյատէ պիր գաֆիկիք հուսուլ կէլիր, աչս գըսրլըր, գանդն ճէվէլանընդ ազրլըսրը։

Պազը իսհալար վարարը քի, անլերի քէսմէմէլի տիր. մէսէլա, իգթիսգալարտա (ըզգողութիւն) եանի վիճուատէ սու թէրատքիմ իթարկի զէմանատա իսհալ օլուրսա՝ քէսմէմէլի տիր։ չունքի վիճուատատ թօքլանան սուլընդ պիր մըգտարը իսհալա ատչընդրյա չըգար։ Թիֆատատքի իսհալը տա քէսմէմէլի, գիրա իսհալա պաղըրսագատաքի միգրօպար ատչարը չըգար։ «Ալպիմինիում» ատենէլէն պէօպրէք խասթալըգը տա պէօյէ տիր. չունքի խասթա օլան պէօպրէքլերին չըգարմամատգալարը բիպիքլերի իսհալ չըգարը։

Պիր չօգ հալլերատ տէ իսհալը քէսմէլի տիր, մէսէլա՝ պաղըրսագ իւֆիւնէթլերինտէ, գօլերատա, տիզանթերիտէ, մուհարեպէլերտէքի իսհալարը տուրատմագա չալըշմալը տը։

Եվվել էմիրտէ իսհալա թութուլմամագ իչիւն թէգայիւտաթը լազմէտէ պուլունմալը տը։ խասթանը գարբնը սօղուգտան մուհաֆազա իչիւն ֆանէլա պիր գուչագա գուչաթմալը աբը։ Եէնի «իսհալտա՝ խասթա բահաթ իթմէլի տիր։ էսկիմիչ իսհալարտա իսէ՝ ժիմնասթիգ վէ թէտավիի պիլմա (չրգաբուժութիւն) իճրա իթմէլի, խաֆիֆ թատմար եէմէլի տիր։ էսկիմիչ իսհալարտա սիւտ բէրհիզի եարմալը. սիւտի՝ եա եաղնրդ իչէլի վէ եախատ չէյ էթ վէ ազ ըսկարտ օլմուշ էթլէ պէրնպէր գուլանմալը տը։

ՏՕՌԹ. ՏՈՎՀ. Թ. ՆԵԱՆԵԱՆ

Վէզիր-Բէօքրիւ

---

Ազիզ վիլայէթինատ Ագչատաղ գազասը գայմագամլըղը՝ Օվանճգ գայմագամը Ասըմ պէյ, Սիվաս վիլայէթինատ Կիւրէն գազասը գայմագամլըղը՝ Տարէնատ գայմագամը Ճէվզի էֆ.ի, Տարէնատ գազասը գայմագամլըղը՝ Կիւրէն գայմագամը Իսմայիլ Հագգը էֆ.ի, Նիքսար գազասը գայմագամլըղը՝ Գանկալ գայմագամը Մուամմէր պէյ, Գանկալ գազասը գայմագամլըղը՝ Նիքսար գայմագամը Բաշիա էֆ.ի թէֆվիզ,

Ինկիլթէրրատա Տուվբ ֆաբրի չէհպէնատէ վէքալէթինէ՝ միւթէպէրանը թիւճճարը մանալիսէէն Մ. Ուիլսամ Կրան թային,

Մարսրվան գայմագամը իղզ. Իսմայիլ Ռէմալ պէյ միւթէմայիզ բիւթպէօր թէվէրէ պայրուլմըշ աբը։

# ՆԻՇԱՆ

Աթինա վէ Բիրէ պաշ չէհպէնատէրի սատատ. էանէմ պէյ էֆ. հազրէթլերինէ Զինէի բիւթպէանն Մէճիսի նիշանը զինանը իհսան պայրուլմըշ աբը։

* * Սիսամ սատսը զեղեցեսինետ միւսպ օլան միւհթաճիրինն թեհ-վինը զարուրեթլերի իչին պահսը խայը ու սատաեթ օլան եսերը ճե-լիլը մեքեարիմտելիլը ճենապը վե-լիւնիյիմեթը պիմինեթը ազամիյե իգթիքաեն արզու իսենլերին իանե-յե իշիրաքը զմնընտա Շեհր Էմա-նեթը ճեելեսինետ միւնազրա իանե գօմիսիօնընճա իյճապը հալին իճրա-սը իլե ճեմը իանե օլունմասընա Մեճլիսը Մահսուսը Վիւքելա գա-բարբյա պիլիթիյան իրատեի Սե-նիյեի հազրեթը Բատիշահի միւ-թեալիգ վե յերեֆսուտուր պուլյուլ-մըշ վե մուճիպինճե էմանեթը միւ-յարեւեյհայա թեպլիղաթ իճրա ի-տիլմիշ օլմազլա, իլանը քեյֆիյեթե իպթիատար գելընը։

## ՀԱՄԻՏԻՅԵ ՀԻՃԱԶ ՇԸՄԷՆՏՔՅԵՐԻ

Համիտիյե հիճազ շըմէնտրֆեր-նին Շամ-Մէան գըմրնրն ըեմը քիւ-յատը եարընքի կիւնե միւսատֆ եեվմը ճիլուսը Հիւմայունատա իճրա օլունճագ սը։ Ինչու ըեմը քիւ-յատը իճրայե մեմուր օլան հեյեթը միւհթերեմե իլե Սուրիա վալիսի սեվ։ Նազիմ, պեյնճի օրատուի Հիւ-մայուն միւշերի Հագգը։ Խաթթը ալի ինյատթ վե մուամելաթ նազրը Բեհիմ բաշլար հազարաթը վե ասքերի վե միւլքի պտզը զեվաթ տիւն սապահ Շամատն գաթատա բաքիպեն Դատեմը Շերիֆե կիթմիշ-լեր տիր։ Սիսասիօնատա ասքեր թա-րաֆընտան ըեմը սելամ իյիա օլնը-արզը կիպի, մանսիգա տա սելամ հա-վասընը չամրը սը։ Խընճախընճ է-հալի սիսասիօնատա թօրանմըշ վե գաթարընն ազիմեթինի ուչը իթմիշ-լեր տիր։ Գատեմը Շերիֆե խաթ-տա հարատքեթ իսեճեք օլան պի-ռինճի գաթար հազրըլտարըմըշ վե սանճագլարա թեզեեն իսիմիշ տիր։ Հեյեթ սալն վակընընտա սապահ գահվալթըսընը իթմիշ վե լօգոմեթի-ֆին բիշկեճահընտա ճիւմլեթեն տու-բուլարագ պիր տուա օգունըզ հա-զրուն ամինխան օլմուշ սը։ Սաաթ 12աե իլք գաթար Մէանա հարա-քեթ իթմիշ տիր։ Իլք գաթար սա-աթ 3է 5 գալա Մէսմիրե սիսասիօ-նընա միւվասլեեթ իթմիշ տիր։ Գա-թար սատատա 35 քիլոմեթրօ գաթ իթմեքատ տիր. սաաթ 4է 20 գալա Հապապ սիսասիօնընա վասրլ օլունմուշ սը։ Հապապատա մեքեթպ չակիր-տանընա Զաթը հազրեթը Բատիշա-հի նամընա հեմիյեսը թեվզի օլըն-մըշ սը։

Գաթար Հարպեթիւ Ղազալեյե միւվասլեեթլե, պիր ըեմը խաթիգ-պալ վուգու պուլմուշ սը։ Սիսասիօն ճիվարընտաքի Հօրան յեշիլերի՝ ըս-թասիօնա կիտիպ «Բատիշահըմ չոգ եաշա» նիտա իթմիշլեր, վե մուսիգա Համիտիյե մարշը թերենիմ էյ-լեմիշ տիր։ Սաաթ 6ը 10 կեչերեք գաթար Տերա սիսասիօնընա վասրլ օլուպ, օրատա տա բարլագ պիր խա-թիգպալ վուգու պուլանագ սը։ Ա-բրատ չեյիլերի էլլերինե Օսմանը պայրաղարը օլտուղը հալտե զալեթ ղաշատալը պիր սուրեթտե իճրատի մե-բասիմ եյլեմիշլեր, ճինտիլեր՝ հիւ-ներլեր իճրա իթմիշլեր տիր։ Սիսա-սիօն սանճագլարա տանատրմըշրը։ Տերա գազասը գայմագամը ճեմիլ պեյ իլե մեմուրին թարաֆընտան հեյեթը միւհթերեմե խաթիգպալ օ-լունմըշ սը։ Հեյեթ բեխսի տեվ-թուրխան բաշա հազրեթլերի՝ յեյլե-րեճ այրը այրը ըղհարը իլթեֆաթ իտերեք, իպրազ իթտիքլերի սրագ-ու ուպուտիյեթի խաքիրատ Շահա-նեյե տրզիտճեկինի պիտիրմիշրը։ Հօրան միւթեատրրիք սատա. Արի-ֆի պեյ հազրեթլերի իլե Նոթպ ֆազ-խալիս էֆ՝ հեյեթի՝ էգրատան պու-բայա գատար թեյեի իթմիշլեր տիր։

## ԹԻՒՃԱՐԻՅԵ

### ՊԱԼԳԱՆ ՄԷՄԱԼԻԹԻՆԷ ՀՈՒՊՈՒՊԱԹ ՎԷ ՕԹ

«Տերսատաեթ Թիճարէթ Օսատը Կա-զեթատը»նատ օգունմըշ սը։

Բումանիա հիւքիւմեթինի՝ Մըսըր պուղտայը իխրաճաթընը մէն իթմե-կէ մեճպուր իռէն սեպեպլերի կեչէն հաֆթաքի նիւսխեյերիմիզաէն պի-ռինաե եազմըշ իտիք։ Պու քերրե Բումանիա հիւքիւմեթի թարաֆընտան նեյը օլունան վե մեվզրի իճ-բայե վազ օլընան եմրնամեյի պեր-վեճհը աթիյ օգուսանլարըմզդա սը։

Էմրը աբիրե գատար Բումանիատան մըսըր պուղտայը իխրաճընը թահթը մեմ-մունիյեթե ալմագատա օլան 16 յուլիս 1904 թարիխի էմրնամեի գրալիյե իմ-թիսալեն մեվզատը աթիյե գարարկիր օլմուշտը։

1 մատատ.—Մըսըր պուղտայը իխրա-ճը մէն իտիմիշ օլուղընատա, կեօմ-ռիւք իտարեյերինին 1904 սենեի յու-լիսինին 19ընճը բազարերթեսի կիւնիւ-նե գատար չըմենաքիր վակընտրընա թահմիլ օլունմըշ մըսըր պուղտայլարը-նըն ղայրսընընն իխրաճընա միւսատ իթմեյեճեկի՝ իխրաճաթ իլե իյթիղալ ի-տենլերին մալիւմ օլմազ իւզրե իլան օլունը։

2 մատատ.—19 յուլիս 1904 թարի-խինանեն եվվել եիւք ալմաղա պաշլա-մըշ օլան վարօրլարընն համուլեսինի իք-մալ իթմեսինե միւսատ օլունճագ, վե ֆազաթ պու ատ սաթրշ մուամելեսի-նեն եվվելեճե իճրա օլընաղընընն իսպաթ իտիմեսինե միւթեվազզրի պուլընա-ճագ սը։

3 մատատ.— Եիւքսաճաթ իլե իյթիղալ իտենլեր թարաֆընտան էմրնամեի գրա-լիյինին նեյրինանեն եվվել թեահհիւտ օլ-նան մըսըր պուղտայը անճագ չերաթը աթիյե իւզրե իխրաճ իտիլեճեք սը։

Եվվելա.— Իխրաճաթ իլե իյթիղալ եյլեյենլերը սաքին օլտուգլարը մահալ-լերին մալիյե իտարեսինե ֆի 19 յուլիս թարիխինանեն մուգատամ օլմագ չար-թյան ատ եյլեմիշ օլտուգլարը գաթի սաթրշ գօնթրաթօլարընը իպրազ իտե-ճեքլեր տիր։

Սահիյեն.— Էն նիհայեթ յուլիսին 28-ինճի ըենճեշնպիհ կիւնիւնե գատար բաղ չեյիլերի էլլերինե Օսմանը պայրաղարը օլտուղը հալտե զալեթ ղաշատալը պիր սուրեթտե իճրատի մե-բասիմ եյլեմիշլեր, ճինտիլեր՝ հիւ-ներլեր իճրա իթմիշլեր տիր։ Սիսա-սիօն սանճագլարա տանատրմըշրը։ Տերա գազասը գայմագամը ճեմիլ պեյ իլե մեմուրին թարաֆընտան հեյեթը միւհթերեմե խաթիգպալ օ-լունմըշ սը։ Հեյեթ բեխսի տեվ-թուրխան բաշա հազրեթլերի՝ յեյլե-րեճ այրը այրը ըղհարը իլթեֆաթ իտերեք, իպրազ իթտիքլերի սրագ-ու ուպուտիյեթի խաքիրատ Շահա-նեյե տրզիտճեկինի պիտիրմիշրը։ Հօրան միւթեատրրիք սատա. Արի-ֆի պեյ հազրեթլերի իլե Նոթպ ֆազ-խալիս էֆ՝ հեյեթի՝ էգրատան պու-բայա գատար թեյեի իթմիշլեր տիր։

## ԹԻՒՃԱՐԻՅԵ

### ՊԱԼԳԱՆ ՄԷՄԱԼԻԹԻՆԷ ՀՈՒՊՈՒՊԱԹ ՎԷ ՕԹ

«Տերսատաեթ Թիճարէթ Օսատը Կա-զեթատը»նատ օգունմըշ սը։

Բումանիա հիւքիւմեթինի՝ Մըսըր պուղտայը իխրաճաթընը մէն իթմե-կէ մեճպուր իռէն սեպեպլերի կեչէն հաֆթաքի նիւսխեյերիմիզաէն պի-ռինաե եազմըշ իտիք։ Պու քերրե Բումանիա հիւքիւմեթի թարաֆընտան նեյը օլունան վե մեվզրի իճ-բայե վազ օլընան եմրնամեյի պեր-վեճհը աթիյ օգուսանլարըմզդա սը։

Էմրը աբիրե գատար Բումանիատան մըսըր պուղտայը իխրաճընը թահթը մեմ-մունիյեթե ալմագատա օլան 16 յուլիս 1904 թարիխի էմրնամեի գրալիյե իմ-թիսալեն մեվզատը աթիյե գարարկիր օլմուշտը։

1 մատատ.—Մըսըր պուղտայը իխրա-ճը մէն իտիմիշ օլուղընատա, կեօմ-ռիւք իտարեյերինին 1904 սենեի յու-լիսինին 19ընճը բազարերթեսի կիւնիւ-նե գատար չըմենաքիր վակընտրընա թահմիլ օլունմըշ մըսըր պուղտայլարը-նըն ղայրսընընն իխրաճընա միւսատ իթմեյեճեկի՝ իխրաճաթ իլե իյթիղալ ի-տենլերին մալիւմ օլմազ իւզրե իլան օլունը։

2 մատատ.—19 յուլիս 1904 թարի-խինանեն եվվել եիւք ալմաղա պաշլա-մըշ օլան վարօրլարընն համուլեսինի իք-մալ իթմեսինե միւսատ օլունճագ, վե ֆազաթ պու ատ սաթրշ մուամելեսի-նեն եվվելեճե իճրա օլընաղընընն իսպաթ իտիմեսինե միւթեվազզրի պուլընա-ճագ սը։

3 մատատ.— Եիւքսաճաթ իլե իյթիղալ իտենլեր թարաֆընտան էմրնամեի գրա-լիյինին նեյրինանեն եվվել թեահհիւտ օլ-նան մըսըր պուղտայը անճագ չերաթը աթիյե իւզրե իխրաճ իտիլեճեք սը։

Եվվելա.— Իխրաճաթ իլե իյթիղալ եյլեյենլերը սաքին օլտուգլարը մահալ-լերին մալիյե իտարեսինե ֆի 19 յուլիս թարիխինանեն մուգատամ օլմագ չար-թյան ատ եյլեմիշ օլտուգլարը գաթի սաթրշ գօնթրաթօլարընը իպրազ իտե-ճեքլեր տիր։

Սահիյեն.— Էն նիհայեթ յուլիսին 28-ինճի ըենճեշնպիհ կիւնիւնե գատար գօնթրաթօլարընն սեբեպ իտիմեսի իչին ասնա մեսելեսի։ Ինչու իտիմեսի՝ Սրպիսթան հիւքիւմեթի՝ եալընըզ մըսըր պուղտայը վե օթ իխրաճաթընը թահթը մեմունիյեթե ալընմասը ղըմընա, եմրնամեի գրալիյին իսթիսալինե սարթը զալեթ իտիմեսինի իս-թերսամ եյլերիմ։ Մալիյե նազրը-ը ԳՕՍԹԻՆԱԳՕ

Ինչու մալիմաթը իքմալ իչին, մուգատամա Աւսթրիա-Մաճարիս-թան վե Սրպիսթան հիւքիւմեթլերի թարաֆընտան տախի գուրագլըգ-տան ալայը հուպուպաթ վե օթ իխ-րաճաթընը թահթը մեմունիյեթե գօնթրաթօլարընն սեբեպ իտիմեսի իչին ասնա մեսելեսի։ Ինչու իտիմեսի՝ Սրպիսթան հիւքիւմեթի՝ եալընըզ մըսըր պուղտայը վե օթ իխրաճաթընը թահթը մեմունիյեթե ալընմասը ղըմընա, եմրնամեի գրալիյին իսթիսալինե սարթը զալեթ իտիմեսինի իս-թերսամ եյլերիմ։ Մալիյե նազրը-ը ԳՕՍԹԻՆԱԳՕ

Ինչու մալիմաթը իքմալ իչին, մուգատամա Աւսթրիա-Մաճարիս-թան վե Սրպիսթան հիւքիւմեթլերի թարաֆընտան տախի գուրագլըգ-տան ալայը հուպուպաթ վե օթ իխ-րաճաթընը թահթը մեմունիյեթե ալընմասը ղըմընա, եմրնամեի գրալիյին իսթիսալինե սարթը զալեթ իտիմեսինի իս-թերսամ եյլերիմ։ Մալիյե նազրը-ը ԳՕՍԹԻՆԱԳՕ

Ինչու նիհայեմամէ լայիհասընա՝ սու-բեթը միւթերեճիմեսի զիյրատ միւնաբրեճ բաօրթօ լեֆֆ իտիմիշ սը։

Պրը սէնեսէն պէրու իմթիատատ ի-սէն գուրագլըգըն մահսուլաթըն պէօ-յիւք գըսմը իլե օթլարը մահվ եյլեսի-կի անկաչըմը։ Վե պատուսուս մըսըր պուղտայը մահսուլը ֆեվգելատե պո-զուլմըշ սը։ Մահսուլ սուրէթը ումու-միյեսե զաֆի օլաճագ սը. պինանէնա-լեյն գուրատ էտալիսինին մեվատը ղը-տաիյեսի մեմլեքեթին պէօյիւք գըսմընա հիշ եեթիշմեյեճեք վե պազը մահ-հալտե տախի բեք ազ մըգատարատ իս-թիհնալ գելընճանագ սը։ Կեչէն սենե մըսըր պուղտայը մահսուլընընն պիրե-քեֆելի օլմամասը՝ հալի տատա զիյատե միւշքիլեեշիրմեքքատ վե եենի մահսուլ իտրաք օլունանա գատար մեվճուտուն ինթիսաճաթ քիֆայեթ իթմեյեճեկի օր-թայա չըգմագատա սը։

Կեչէն սենէնին յունիս այը նիհայե-թինե գատար իխրաճ օլունան մըսըր պուղտայը 464,000 թօնելաթօ իքէն, պու սենե թալեպին արթմասընա վե ֆիյաթըն թերքագեսընա բազմեն ան-ճագ 346,000 թօնելաթօ մըսըր պուղ-տայը իխրաճ իտիմիշ սը։ Պու հալտե կեչէն սենե մահսուլընընն վե ալեեքե-սեր օօն պահարատա իտաիլաթ օլընմագատա օլան եենի մահսուլաթատան մեմունիյեթը սարեեյե մալ կեօնսերվիմեսի տախիլատ ինթիյաճ կեօրիլեճեք մըզգատրըն մա-ալիսմ օլմամասընատան ալայը տախի թեհ-ալիքե սեր։ Թաֆսիլաթը մեպուսեթեյե նազարէն, կեօմրիւք գանունընըն 12ն-ճի մատատի մաճիպինճե, էմրը տախրե գատար մըսըր պուղտայը իխրաճընընն մէն իտիմեսի իգթիղա իտեր։ Մամաֆի-հի էհալինին հուգուգընա թեճավուզ ի-տիլմեմեք վե թիճարէթին մէնֆիֆի մուհաֆազա օլընմաղլա պերապեր, իխ-րաճաթա իյթիղալ իտենլերին թեահ-հիւտաթընընն իյթասընը թեահիլ մագաե-տիյե 19 յուլիսատէն եվվել ազա իտիմիշ օլան գօնթրաթօլարատա միւն-տերեճ մըսըր պուղտայընընն իխրաճընա միւսատ իտիլեճեք սը։ Անվալը մեսրուտեյի նազրը տիգգատա ալարագ, մըսըր պուղտայը իխրաճընընն մաւվազ-գաթէն թահթը մեմունիյեթե ալընմասը ղըմընատա, եմրնամեի գրալիյին իսթիսա-ալինե սարթը զալեթ իտիմեսինի իս-թերսամ եյլերիմ։ Մալիյե նազրը-ը ԳՕՍԹԻՆԱԳՕ

Ինչու մալիմաթը իքմալ իչին, մուգատամա Աւսթրիա-Մաճարիս-թան վե Սրպիսթան հիւքիւմեթլերի թարաֆընտան տախի գուրագլըգ-տան ալայը հուպուպաթ վե օթ իխ-րաճաթընը թահթը մեմունիյեթե

## ՄԻԼԹԷՖԷՐԻԳԱ

### ՊԻՂԱՏԱ ՊԷՕՅԻԼԻԲ ԵԱՆԿԸ

Պիղա եանկընը հագգընատա տիւն-քի նիւսխեմիզատ մուխթասարէն մա-լիմաթ վերմիշ իտիք։ Պու պազատ մուսխիսերէն ալտրըմզդ թաֆիլա-թա կեօրե, եանան էպնիյէնին ատե-տի 1000 գատար օլուպ, չարընընն հեման հեր թարաֆը եանմըշ սը։ Պու սրրատա 3 ճամի տախի եանմըշ սը։ Եանկընն՝ եարբլան պիր պինա-տա պիրիքմիշ օլան թալաշարատա չօճուգլարընն քիպրիթլե օյնամագատ իքէն ատթէշ ալմասընատան իլերի կէլ-միշ տիր։

Հարիգդեսէկեանընն սեֆը իհթիյա-ճլարը էսպապը հիւքիւմեթը մա-հալլիյեճե իքմալ իտիլիկի կիպի, միւհթաճիյնե իտեճ ճեմինե վե մու-ավենեթ օլընմասընա իպթիատար օ-լունմըշ սը։

Պիղա գազասը Զանդգալե միւ-թեսարրըֆլըզընընն մերքեզի օլուպ, մըգատարը նուֆուսը 10,000 վե էք-սերիսի Իսլամ օլուպ, ումուրը թիւճ-ճարիյե իլե մեյղուլ օլան միլեթաշ-լարըմզդ վե պիր էրմեհնի քիլիսեսի ի-լե մեքթեպի վար սը։

Շեհրին իչինեն պիր նեհր կեչ-մեքտե օլուպ, Պիղա յայ թեսմիյե օլունմագատա սը։ Մարմարա սա-հիլինեն 43 քիլոմեթրօ իչերե օ-լուպ, լիմանը՝ Գարա Պիղա սը։

Շեհր ճիվարընտան կեչեճեք օլան ղըմենարֆեր խաթթը պաշա չգագ-զընատա, օրատը տաճա զիյատե էհմմ-միյեթ քեսպ իտեճեք սը։

—Մանասթըրատան «Իգատամ» կա-զեթասընա իյար օլունըյօր։

«Բումեյլի վիլայեթը միֆեթթիչը ումումիսի տեվ։ Հիւսեյին Հիլմի բա-շա հազրեթլերի 3 ատան պերու Մանասթըր չէհրինատ տիր։ Տարեե-սի հիւքիւմեթ գօնտը ճիվարընտա օլուպ, երպապը մեսալիհին իշերի մունթազամեն վե սերիան թեսվիյե իտիլեճեք, վե մուգարրերաթը թեն-սիգիյենին թաթպիգինե ճիտատեն պէօյիւք պիր ֆաալիյեթ իլե չալը-չըլմագատա սը։ Բաշտի միւշարեեյհ հազրեթլերի՝ պիլեթիւն երպապը միւրաճաաթը գապուլ իտերեք, իյլե-րինի թեսվիյեյե իպրազը հիմմեթ պուլյուրմագատա սը։

«Իհտալեի ազատատա իթթիֆազ օլը-նան թեատպիրը մուսիպպե ախիրեն պիթթաթպիգ, Բերլերե գազասընա 612935, Ֆլորինա գազասընատա 1,453,245 վե Դըրյօվա գազասընատա 752,366 ղ.ը պուլմուշ սը։ Պու սենեքի մահսուլաթ պազը գազա-լարատա սապզգ սենեկերե նիսպեթ-լե 100աե 20, 30 աբրեճեսինատ, վիլայեթին սաբր գըմլարընատա ֆեյզ ու պերեքեթ ֆեվգելատե բուլունմա օլմուշ սը։

«Տեպրե վե Էլպասանատա յունիսա-ճե պերի տեվամ իթմեքտե օլան գուրագլըզընն էրեյիճե գատարը օլ-մուշ, հաֆթա Մանասթը չեհրի իլե վիլայեթին պիր գաչ գասապարնա-տա սուսուզլըզ հըսսը իտիլմիշ սը։ Եօլլարընն ինյասը, զրատթ վե Թիճա-բեթին թերազդասը էմրինատ պէգը հիմմեթ պուլյուրան հիւքիւմեթը Սենիյե ախիրեն լիւզումը օլան գա-սապալարատ սու կեթիրիմեսի հագ-գընատա տա լազըմ կելեն թեսպիրլե-րի իթթիհազ էյլեմիշ տիր։»

## ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԴԱՍԸ

1890 սենեսի 100աե 4 ֆիրզի գօն-սօլիա թահվիլաթընընն 1898 սեպտ. ա-յընատա վասեսի խիթամ պուլան 17 նո-մերօյը գուրօնլարընն պէտէլի թահսիլ օլունմագ իւզրե, 1904 օգոստ. 31/13 սեպտեմ.է գատար իրատ օլունատընը թագտիրատ հիւքմիզ ատտ օլունանա-ղը՝ թահվիլաթը մեզքիւրե համիլեերինե իլան օլունը։ 8—8

13 օգոս. 1904, Տերսատաեթ

## ՏՈՒՅՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՅԷ

Քեմիլեթը նիզամիյեսինե մութապեգ վե ֆագաթ նեվը մախսուսընա դայրը մուվաֆիգ բուլը հալի օլան էվրագ բուլուզը ատտ օլընարագ, եէնիաեն եա-լընը բուլ եարընընբրլարագ ճե-զալ նագտի ալընմայանատը՝ ատմկա գանունը ճեթիտինին 39ընը մատատի տեքանամընատան պուլունատը ճիհեթլե, սեվվեն նեվվինին դայրը բուլ իլատը սե-պեպիլե խալգըն զարարատան վըգայեսի իչինե բուլ պալիլերի՝ միւթերիլերինե բուլը իթատատն եվվել իսթեեինեն բու-լընն մագթու վե եա նիհայի՝ մի, միւն-զամմ վե եա օլան քեսդըլարընա վե եախատ իլանաթա մախսուս բուլարա-տանն մը, վեյնատալ հանկը ճընա բուլ-լարատան օլատուղընը սորարագ օնա կեօ-րե վերմելերի լազըմ կելեճեկի, վե պա-սուրեթե ատէմը ըիալեթ՝ հագգարընն-ատ տաբի մեսուլիյեթ օլատաղը՝ պիլ-ճիմլե բուլ պալիլերինե իխթար ու իս-լան օլունուր։

31 թեմմուզ 320 10—8

* * *

100աե 4 ֆիրզի բրիօրթե Օսմանը թահվիլաթընը 1904 սեպտ. 1/14աե վասեսի խիթամ պուլան 28 նոմերօյը գուրօնընը վե մեզքիւր թահվիլաթընը 1904 օգոստ.1/14աե քեչիսե օլունան 28ինճի գուրասընատա խատպե իսէն սմօրթիլերին պետելի՝ կելեճեք սեպտ. 1|14աեն իթթիպարեն գուրօնլարընը իւզե-րինատ թային օլունան չեհրլերատ թեսե-պիլե օլունատաղը թահվիլաթը մեզքիւ-ըե համիլեերինե իլան օլունը։

12/25 օգոստ. 1904 5—3

* * *

Իունիֆիյե թահվիլաթընը 2 նոմերօ-յը գուրօնընը իւզերինե 1904 սեպ. 1|14-աեն իթթիպարե 100աե 2 ֆիրզ թեսե-պիլե օլունատաղը՝ Տույունը Ումումիյեի Օսմանիյե մեմլիսը իտարեսի թահթընա-ան իլան օլունուր։

Ֆիրզ թեսեպիյաթը 1905 վեսար. 1/14է գատար գուրօնլարընը իւզերինատ զիքր օլունան չեհրլերատ, վե օ միւատեթատեն ատնրա իսէ հալընը՝ Տերսատաեթատ թեսեպիլե օլունատաղ սը։

12/25 օգոստ. 1904 5—3

Տերսատաեթ

* * *

1881 դեկտ. 8/20 թարիխի իրատեի Սենիյենին 5ինճի մատատենին 5ինճի ֆեգրասը մուճիպինճե վատեյերինատեն իթթիպարեն 6 սենե գատար թահսիլ օ-լունմայան ֆիրզ գուրօնլարընը իպ-թալ օլունատաղը Տույունը Ումումիյեի Օսմանիյե թահվիլաթ համիլեերինե իլան օլունուր։

Պինանեալեյհ, 1898 սենեսի ալաֆր. սեպտ. այը իպթիտասընատա վատեսի հիւլուլ իսէն 30 նոմերօյը գուրօն 1904 սենեսի ալաֆ. սեպտ.ին 13ինե գատար թահսիլ օլունմասընը թագտիրատ՝ Տու-յունը Ումումիյեի Օսմանիյեյե ախտ գա-լատագ սը։

* * *

1890 սենեսի ապրիլ 15/27 թարիխի իրատեի Սենիյենին 14ինճի մատատի մուճիպինճե, 100աե 4 ֆիրզի հագգը թեգատատեմի հաֆզ թահվիլաթընը վատե-լերինատեն իթթիպարեն 6 սենե զարֆընտա թահսիլ օլունմայան պիլճիմլե գուրօն-լարը իպթալ օլունատաղը՝ թահվիլաթ-թը մեզքիւրե համիլեերինե իլան օլու-նուր։

Պինանեալեյհ, 1898 սենեսի ալաֆր. սեպտ.ին 13ինաե վատեսի հիւլուլ իս-տեն 16 նոմերօյը գուրօնլար 1904 սե-նենսի սեպտ.ին 13ինաե թահսիլ օլուն-մասընը թագտիրատ, Տույունը Ումու-միյեի Օսմանիյեյե ախտ գալատագ սը։

1 յունիս 1904 12—9

Տերսատաեթ

## ԼԷՎԱԶԻՄԸ ԹԷՆՎԻՐԻՅԵ

### ԹԷԶԵԻՆԻՅԵ

Եեվմը ճիլուսը Հիւմայունա միւ-սատրֆ բուզը ֆիրուզը չերէֆ վե հիւր-մեթինե իճրա օլունատաղ չենլիքլեր ի-չիւն ըենկարբենկ ալիրլիւ ալիրլիւ ֆե-ներլեր վե ֆանուսլար իլե սուրեթը նե-ֆիսատ բաթիսգա իւզերինե թաստ ու թերսիմ իտիլմիշ օլան Օսմանը պայ-րաղարը, վե եախյեի խայրյեի հազրե-թը Շեհենշահյի հավի լեվհալար վե սաբր լեվազիմը թենվիրիյե վե թեզեե-նիյե պահճե գարուսընատա Գին Պիր Զեշիտ նամրյա մատրաֆ մաղազատա մեվճուտ օլուպ սաթըլմագատա սը։

Էտիյեի հազրեթը Բատիշահիյի ղղ. միւթեզամմին նեֆիս լեվհալար 5

Թուղրաթ Ղարաի Հիւմայուն էշ-քեալը 5

Արմաի Օսմանի էշքեալը, ըենկի 15

Նիշանը ալիի Օսմանի » » 10

» զիյշանը Մեճիտի » » 10

Պալեատ 5 գրթա լեվհալար վե էշ-քեալը նեֆիսեյի պիրլիքատ ալանլար 40 ղղ., վե թաղրատան սըրարբլ իսենլեր մա բօսթա իւճրեթի 45 ղղ. կեօնսեր-մելի տիրլեր։ 20—20

[Սինկեր տիքիչ մաքինասընընն իլանը իչիւն ասն ատիֆեմիզե միւրաճաաթ օ-լունա։]

## ՃԱՆՊԱԶ ԳԸԶԼԱՐԸ

### ԻՔԻՆՃԻ ԳԼՍՄ

### ՊԷՐԹ ՎԷ ԺՕՐԺԷԹ

—Վագրա բահմիմատեն թեվեղիւա իթմիշ գըզըմ տեյիլսին, լաքին գալ-պեն եվվաբմ տեյմիսիոն... նե գատար զեմանատն պէրու սանա վա-լիտելիք իթտիկիմի վե ասրլ քենտի գըզըմ կիպի սանա նեզարեթ իթտի-կիմի, վալտեն ատ գալ օլտուգատա, սե-նի նե եօլատա թերպիլե իսեճեք իտի իսե, տանը տերեճեսե պէնիմ տե չա-լըշմըշ օլտուղմը տերիսաթը իթմե-յօրմըսընը։ Գանթեսատ գերվայ՝ թեա-լիմը բուհ իթտիկի զեման քենտիսի-նե պիր եեմին իթմիշ իտիմ. եեմի-նիմ տե սենին իչիւն եաշամագ իտի։ Պերթ գըզըմ, պեն պու եեմինիմի թուլթատում։ Սենին իչիւն եաշատրմ. —տեյեպիլտի։

—ՍիՆ մի... սիՆ մի...։

—Պու սեօզլերիմի իչիթմեքատ օ-լան ճենապը Հագգ պու խուսուսատ չահիտ օլապիլիր։

Բերրին պիր ազ սիւքիւթ իթտի վե քեսիք պիր սեպլե,

—Սեօյլե, գըզըմ, նէ՞տեն տօլայը պեՆի չայանը իթտագ կեօրիւյօրսը, նի՞չիւն պանա մէրհամեթ իթմեյօր-սը, տիւշիւնիյօրսը՞քի, քենտիմատ հիչ պիր գապատաթ եօգ. պեն սա-նա նա՛սրլ ֆեՆալրգ իտեպիլիրիմ.

Պերթ՝ պու սեօզլերատեն միւթեե-սիր օլարագ վե իքի էլիլե եիւզիւնի գաբայարագ,

—Ալլահ ազգընա սուս օլուն.— տեյտի։

—Լաքին պու սեՆին աթվար ու հարատքեթը պարիտանեՆ՝ պեՆի նե՛ գատար տիւշարը եեէս էյլետիկինի կե՞օրմեյօրսը. օն իքի սեՆեՆեն պե-րու պեօլետիկին մոհապպեթի նի՞-չիւն պիրտեՆ պիրե ատավեթե թեպ-տիլ իթտին. էկեր պեՆի սեվմեյօր-սան, պարի պունատն սօնրա հագ-գըմատ ըըգգաթըն պուլընընը, իչլե պունը սեՆատեՆ թալեպ իտիյօրրը. Պարօնընն սանա սեօյլետիքլերինի պանա պիսիքրմեքքատեՆ իեթենագ իթմե։

Պերթ ճեվապ վերմետիկինատեՆ՝ Բերրին իքի էլինի պիրպերինե գա-վուշարրը։

Բա-լա-ժամ՝ Թրամպ-Ալգազարընն գոնթրաթօլարընն սեբեպ իտիմեսի իչիւն իչիթատիկի վե տույատուղը վագա-ալարատան զալեթ միեեսիր օլուպ պիր գաչ տատմա կեօզ եալը տեօք տիւկինի կեօրտիւքատ արգատալընը թարյպ իթտի։

Բերրին տեվամ իտիյօր իտի։

—Հայտե, Պերթ, սեօյլեսենե, օ ատամ սանա նէ՞ սեօյլեսի. Նի՞չիւն սեօզիւմե ճեվապ վերմեյօրսըն, հիչ օմազատ նե սեպեպտեն իթհամ ի-տիյտիկիմի պանա անլաթ քի, քեն-տիմի միւտաֆեա իտեպիլեյիմ, հեր չեյի պիլմեկե հագգըմ վար, բեճա իտերիմ ճեվապ վեր։

—Բեճա իտերիմ, պեՆի իսթիճ-վապ իթմեյին, գիրա սեօյլեյեճեք հիչ պիր չեյիմ եօգ սը։— տեյտ Պերթ եավաշ սեպլե տեյեպիտի։

—ՊեՆի ալատաթըյօրսը, Պերթ. յու վերտիկին ճեվապտար պիրե պեՆատեն պիր չեյլեր կիշլետիկինե իսպաթ տը. եօլիմիմե տեպեպ օլատագսը, Պերթ՝ սեՆի սեվվեն ժօրժեթ իլե սե-նին իչիւն սօն պուսեսինի պանա վերմիշ օլան վալիտեն նամընա բեճա իտերիմ, պիլտիկինի սեօյլե.

Պերթ քենտի քենտինե «Եա Բապ-պիմ, նե իշքենճե...» տեմեքատ օ-լուպ ատիքեատրեն Բերրինե,

—Թեքքար իտերիմ, հիչ պիր սե-յեճեկիմ եօգ։

Բերրին պիր ազ սիւքիւթ իթտի վե քեսիք պիր սեպլե,

—Սեօյլե, գըզըմ, նէ՞տեն տօլայը պեՆի չայանը իթտագ կեօրիւյօրսը, նի՞չիւն պանա մէրհամեթ իթմեյօր-սը, տիւշիւնիյօրսը՞քի, քենտիմատ հիչ պիր գապատաթ եօգ. պեՆ սա-նա նա՛սրլ ֆեՆալրգ իտեպիլիրիմ.

Պերթ՝ պու սեօզլերատեն միւթեե-սիր օլարագ վե իքի էլիլե եիւզիւնի գաբայարագ,

—Ալլահ ազգընա սուս օլուն.— տեյտ։

—Լաքին պու սեՆին աթվար ու հարատքեթը պարիտանեՆ՝ պեՆի նե՛ գատար տիւշարը եեէս էյլետիկինի կե՞օրմեյօրսը. օն իքի սեՆեՆեն պե-րու պեօլետիկին մոհապպեթի նի՞-չիւն պիրտեՆ պիրե ատավեթե թեպ-տիլ իթտին. էկեր պեՆի սեվմեյօր-սան, պարի պունատն սօնրա հագ-գըմատ ըըգգաթըն պուլընընը, իչլե պունը սեՆատեՆ թալեպ իտիյօրրը. Պարօնընն սանա սեօյլետիքլերինի պանա պիսիքրմեքքատեՆ իեթենագ իթմե։

Պերթ ճեվապ վերմետիկինատեՆ՝ Բերրին իքի էլինի պիրպերինե գա-վուշարրը։

Բա-լա-ժամ՝ Թրամպ-Ալգազարընն

Բերրին զայեթ մեեյուս պիր հալ-տե։

—Ա՜հ, Պերթ, հեման պաշրը տուվարա վուրաճաղրմ, պու Պարօն տը Սթրենի պիզիմ բահաթրմըզը պազատ. Փագաթ՝ Պարօն պեՆատեՆ գօրգընը, զիրա եիմատ եօյլե տեյիլ-ը վե իպաթլար վար քի, եկեր պեՆի մեճպուր իտեր իսե, պունլարը հեր մեյատանա չըգարըրմ. Պերթ, պիր կիւն սեՆ տե պեՆիմ կիպի ազ-լայաճագսը վե օ ալչաղրն եալան-լարընա գարբլարզընը անլայաճագ-սը, օնրն սանա պիր չեյ տեմետի-կինի սեօյլեյօրսը, տեյմի՞ մի. ըսրատ տա իտիյօրսը. պեՆի եվվել նե գա-տար սեվիյօրտը իսե, չիմտի տե օ գատար պեՆատեՆ նեֆրեթ իտիյօրսը. գարարը եօգ, սեՆ իսթետիկին եօլ-ատա հարատքեթ եթ. [պեՆ եինե սեՆի սեվեճեկիմ.— տեմեքատ վե հեօն-քիւր հեօնքիւր ազլատագտա իտի։

—Պերթ, միւսատատ եթ տե սեՆի պիր քերրե օլսուն տերաղուշ իտե-յիմ.— տեյտ իլավե իթտի։

Կենճ գըզ ելան մուգավեմեթե չա-լըշը իսեատ, ճեատրեթի օլմատը-ղընատան, Բերրին՝ մեզպուրեյի գու-ճագլատը վե բեք չօգ տեֆտա էօբե-ըեք։

(Տեվամի)

## ՏՈՒՅՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՅԷ

Մուսքիրաթ պէյիէ բէսմինին թագսիթը սանի զէմանը օլան իշպու 1320 սէնէսի իլլուլը թէգարրուզ իթմէքտէ օլուզընտան, Տէրսաատէթ վէ պիլաը սէլասէտ մուսքիրաթ սաթանլարընն՝ պէյիէ նիզամիամէսինին 14ինճի մատտէսի մուճիպինճէ մուտտէթը թէսարիւէի նիզամիյէ օլան օղսոթօ գարֆընտա պէյիէ բէսմինի իյիա իլէ մուճէտէսին թէզբէրէյէրինի ալմագ իզրէ նիզամիամէի մէզբիւրընը 10ընճը մատաէնին սոն ֆրգրասը ասքէտմընտա թէվֆիգէն Սթանպոլ Պալգա Բազարընտա Պալըգխանէ սարիբէսինին իսթ գաթբընտա քեսին մուսքիրաթ նէզարէթինէ մուրաճաաթ էլլէմէլերի լազըմ կէլէճէկի, վէ զիբր օլուան իլլուլը հիւլուլինէն էվվէլ կէլիկ թէզբէրէ ալմայանլար հագգալարընտա մուտմէլէի նիզամիյէնին պէյա իսթիանա իֆրա գըլընճաղը իլան օլունը։

28 թէմ. 320 — 12—9

* * *

Էֆիրատ թարագիցնտան քեսըլրա վէ զոլսոս մուգավա իւզէրինէ նագլ վէ թաղ վէ թարիրի օլունուգ տուվարտրա վէ մէվգաբի ումումիյէէ վէ քեաֆֆէի վէսաիրը նագլիյէէ թաալիգ վէ իլսագ օլունան իլանաթ մուգատտէմա ֆ բարալրգ բէսմը տամկալա թապի օլտուզը հալաէ 1 թէմուզ 320 թարիխնէէն իթիպարէն մէվգէի իֆրայէ վազ իսթիմրի օլան տամկա գանունընին 9ինճը մատտէսինին 78ինճի նոէրսօը մուճիպինճէ իլանաթը մէզբիրէնին տամկա բէսմի 5 բարայա իպալ իսթիսկիի ճիհէթլէ, մուգատտէմ թապ ու թանգիմ օլունուգ թարիխը մէզբիրտէն օնրա գավի օլուզը հալաէ թաալիգ ու իլսագ օլանան իլանաթ նիւսխէլէրինին 3 բարատան իպարէթ օլան բէսմը մինզամմընը իթմամ վէ իքմալը իճապ էլլէտիկինէն, բէսմը մէզբիրընն սիւվէրը թէէսիյէսինի թէսիկի իչուն տասհազը իլանաթ եէսինաէ պուլընըպ հէոնուզ իսթիմալ իտիմմի օլան պու կիպի նուսխէլէրի Պալգխանէ նէզասրէթինէ քեսին բուլ գալէմինէ իրաէ ու իպրազ վէ բէսմը նիզամիյի իյիա էյլէտիբլէրի սուրէթէ իլանաթ նուսխէլէրինէ ուսուլը մէվզուէ վէճհէ թէվզիյատ տամկա վազ օլունճաղը էլ ի թէսիբլերի հալաէ նիւռէխը մէզբիրէյէ իգթիզա իտէն բուլլարը քենտիլերի իլսագ վէ թարիխ վէ իմզա վէ եաիսա մէօհրէրիյէ վէ եախսա բէսմը Տամկա նիզամիամէսինին 30ընճը մատտէսի միգթեզասընճա իսթիմալի մէճազ օլան թարիխի իմզա տամկասրլա իպթալ իտէրէք, պու սուրէթէ տամկա բէսմի նօգսանընը իքմալ իթմէքտէ մուխթար օլտուգլարը իլան օլունը։

27 թէմ. 320 — 12—9


Հայ. Ազգային Առաջ Գանձարանում

Ազգային Գանձարանում Ամենաառատաձեռն Կերպասավաճառ Հայրենակցի մոտ գտնվում է մի դահ Զեր 20 ֆրանկը մինչև 30-40 հազար ազգային դրամ դարձնելիս։ Հայ. Ազգային Գանձարանում գտնվող դահերի գնահատումը հիշյալ ամիսն ապրանքի դիմաց։ Նոր և ծաղկաբույր, ոսկի չանաչանութիւնքի ընդունելիս նիւթական ազնիվ գնով։ Ամենայն հանգամանքներում ապրանքի գնի մասին պիտի զգուշանան։

Վերջին գին։


## ՍԱՐՐԱՖԻԹԷ

### ԷՎՐՕԲԱ ԳՕՐՍԱՍԸ

Էօնարա 30 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Ինկիլ. էսհամը ինկ. Լիր. | 088—63 |
| Օսմ. էսհամը իւնիֆիյէ | 86— |
| » » » գաբանը | 86—12 |
| Օսմանլը Պանգասը | 12—63 |
| Ռուս 4% | 92 — |
| Մըսըր ռուս. մաթթահրեթ | 105—25 |
| Պուլկար իսթիգրազը | 92— |
| Գամպիօ Բարիզ 3 այ վաստ | 25—36 |

Բարիզ 30 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Գօնսոլիտէ իւնիֆիյէ ռէնտը | 87—67 |
| » » գաբանը | 87—77 |
| Ֆրանս. էսհ. 3% ֆր. | 098—45 |
| » » 3½% | — |
| Բուսէլի չրմէնաքֆէրի | 123—25 |
| Օսմանլը Բէյժիսի էսհամը | 379— |
| » Պանգասը | 569— |
| Ռուս 4% | 93—45 |
| Գրէսի Լիոնէ | 1145— |
| Իթալիա էսհամը | 103—80 |
| Օսմանիյէ | 447— |
| Տուան Օթման | 457— |
| Սրանսոլ | 87—87 |
| Թրանսվալ | 095—75 |
| Գամպիօ 3 այ վաստ | 25—25 |

Վիէննա 30 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Լօնդրա իւզէրինէ գամպիօ | 239—70 |
| Բուսէլի չրմէնաքֆէրի ֆր. | 128—50 |
| Օսմանլը Բէյժի ագսիօնը | 343— |

Գերլին 30 օգոստ.

| | |
|---|---|
| Բուսէլի չրմէնաքֆ. (մարգ) | 129—75 |
| Լօնդրա իւզէրինէ գամպիօ | 20—30 |
| Ռուս 4% | 91—10 |
| Անատոլը չրմէնաքֆէրի | 098—40 |

### ԿԱԼԱԹԱ ԳՈՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Իւնիֆիյէ տէրն ռազմ. գաբ. | 94—17 |
| » » » էն եիւքսէք | 94—21 |
| » » » էն ազաղը | 94—06 |
| Ռուս սահամ ռէնտը | 94—12 |
| Բուսէլի չրմէն. ռազմ. գրնար. | 122—½ |
| » » էն եիւքսէք | 122—¾ |
| » » էն ազաղը | 121—½ |
| » » տէնտը | 122—⅛ |
| Ազէլ ֆրանկ | — |
| Բէքօռ ղրշ. | — |

### ՊԱՆԴԱ ԱԳՍԻՕՆԱԼԸ

| | |
|---|---|
| Թրամվայ | 6—02 |
| Ժուլիանս | 2—02 |
| Օպլիկսիսիսն Թրամվայ | 493— |
| Ասիրանս | 4—20 |
| Լօրիսմ | 49— |
| Պանգ Նասիոնալ աբ Կրէ. | 425— |
| Թրանսվասալ | 091— |
| Բէլգիքմ Թանվիլիթը | 513— |
| Գրէսի Ֆոնսիէ Էմիրսէյէն Ա. | 280—½ |
| » » » Բ. | 266— |
| Անատոլու չըմ. ագսիօնը | 11—85 |
| Շէրքէթը Հայրիյէ հիս. Լ. Օ. | 30— |

### ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ՏԻՑԱԹԸ

| Օսմ. լիրասը 100 ղշ. ասան | ղշ. բ. |
|---|---|
| Ղէլաղ մէհէսիէ ֆապրէ | 108—04 |
| Մէթալիք | 108—10 |
| Ինկիլիզ լիրասը | 109—32 |
| Ֆրանսըզ ալթունը | 87—12 |
| Բոլ | 089—10 |
| Գրիմից ալթունը | 51—03 |
| Գաբզոն գայմէսի | 8—65 |

### ԳԱՄԳԻՕ

| | |
|---|---|
| Լօնդրա չէք | 109.17 |
| Բարիզ չէք | 23.06 |

## ԻԼԱՆԱԹ

### ԽԱԶԻՆԷԻ ԽԱՍՍԱՀ ՇԱՀԱՆԷ

Խազինէի Խասսահ Շահանէէ միւպայէա օլունճաղ Թրիէօթէ չէքերի Թալիպի էօհսէսինտէ Թէգարրուր էյլէտիկինէն, մահը հալը Բուսինին օն սէքիզինճի չարշէնպէհ կիւնիւնէ գատար 100ատ 3 Թէնգիւի պիլզապալ իհալէի գաթիյէսի իճրա գըլընճաղընտան, իթայա Թալիպօլանլարը՝ Թէէմինաթ ագչէսինի վէ եա միւթէպէր քէֆալէթնամէյի միւթասհրպէն եէմը մէզբիւրատ նիհալթ սաաթ 9ա գատար Խազինէի ճէլիսէի միչարէլէյհայա կէլմէէրի։

14 ազոսթոս 320 — 3—3

### ՇԷՀՐ ԷՄԱՆԷԹԻ ճանիպը ալիսինտէն

Մէրքէզը էմանէթ վէ տէվֆիրը պէյէտիյէտ միւսթախտեմ միւֆէթթիչ վէ չավուշան իլէ Թանզիմաթ մէմուրլարընա իգթիզա իտէն 494 ատէտ գարօթ վէ 135 ատէտ գրլըճ գայլայը պիրմիւնգասա միւպայաա օլունճաղընտան, վէ Թէգարրուր իտէճէք ֆի՝ հատտը լազգ կէօրիւլմիկի հալատ, ազոսթոսըն 18ինճի կիւնիւ իհալէի էվվէլիյէսի, վէ ֆէրատտը կիւնիւ տէ իհալէի գաթիյէսի իճրա գըլընճաղընտան, Թալիպ օլանլարը՝ Թէէմինաթ ագչէլերիյլէ պէրապէր Շէհր էմանէթի մէճլիսինէ կէլմէլերի։

12 ազոսթ. 320 — 3—3

Օրման վէ Մէաարիֆ վէ Զրաաթ Նէզարէթը ճէլիլէսինտէ մէվճուտ խատտէմ վէ օտաճըլարա պէհէր օրէնէ իքտասը միւթատ օլան էլպիսէնին օրէնէի հավիյէէ մահսուպէն իմալի միւնագասայա վազ օլունմըշ վէ միւատտէթը միւնագասա օրէնէի հալիյէ չէհր իլլուլընընն ճընճը բազար երթէսի կիւնի սաաթ 9ա գատար տէվամ իլէ գարարը մուվագգաթը վէ 48 սաաթ զարֆընտա 100ատ 5 Թէնգիլաթ գապալ իլէ ֆիյաթը հատտը իթիտալատ կէօրիւլիր իսէ գարարը գաթիսինին քէչիատսի մուգարրեր պուլընմըշ օլմազլա, մէզբիւր էլպիսէլերին իմալ վէ իթիսաբնա Թալիպ վէ բաղիպ օլանլարը՝ միւատտէթը միւնագասա զարֆընտա տէբօղիթօ ագչէլերիյլէ նէզարէթը միչարէլէյհա մուհալէպէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի իլան օլունը։

16 ազոսթ. 320

Իմարաթը ամրէ վէ խայրաթը սահրէ իլէն պիր օրէնլիք օլմագ իւզրէ միւպայեսաբնա լիւզում կէօրիւլէն 100ատ 25 տէրէճէսինտէ թէրէ եաղը իլէ մախսուսաթ 46500 գբլէի ճէտիաէ գուլլուգ եաղընին միւնագասաբնա իպթիսար օլունճաղընտան, միւնագասայա սահիլ օլմագ վէ չէրտիթը միւնագասայը անլամագ իսթեյէնլերին՝ 100ատ 10 նէոպէթինատ բէյ ագչէլերինի վէ եախսա միւթէպէր քէֆալէթնամէլերինի միւթասէրպէն մեճլիսը իտարէ էվգաֆա միւրաճաաթ էյլէմէլերի։

17 ազոսթ. 320 — 5—1

### ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՄԱՅՈՒՆ

Գէտէլէրինին նըսֆը լիրա 100 ղշ. ասան նագտէն իչգա վէ նըսֆը տիկերի եազինէի էվգաֆը Հիմայունա մաճասա տուրէթ վէ տերիի իլէ մահսուպէն Թէսվիյէ օլունմագ իւզրէ աթիլզդիր մանիֆէսթընը ասաբ վէ նիգամը իգթիզասընտան օլան ն նաֆիսա իլանընտան 3ինճի հաֆիսար օրմագ իւզրէ 320 սէնէսի ազոսթ. ըն 16ինճը կիւնինէն իթիպարէն ազոսթ. ըն 23ինճի բազար երթէսի կիւնիւ սաաթ 10ա գատար միւզայէսէսի իճրա օլընճաճաղընտան, Թալիպ օլանլարը՝ գըլմէթը մաճասմէնէն եէորիւնէ միւատտի թէսեմին ազէլէրիյլէ տէրապէր Մոհիլաթ իսարէթինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի իլան օլանը։

Գըլդիը
Տաճիսմէնէսի

..3000.— Էտիրնէ Գաբուսընտա Մուհիէտտին մահալլէսինտէ Սուլու Գուլլէ ճատատէսինտէ 8 նօմէրօլը Թէրպիէն 200 զբրա 1 գբթա արսանըն պիւթիւնի. հաճի Ահմէտ։

..3000.— Էտիրնէ Գաբուսընտա Գաբիյէի Աթիգ Ալի Բաշա մահալլէսինտէ Ճամի ասգաղընտա միւքերրեր 21 նօմէրօլը Թէրպիէն 200 զբրա 1 գբթա արսանըն պիւթիւնի. հաճը Ղազլը էօմէր։

..3000.—Զարչուի Քէպիրտէ Սահհաֆլար ճատատէսինտէ 1 նօմէրօլը Թէրպիէն 6 զբրա արսատա մէպնի քեարկիր 1 պապ տիւքքեան կէտիկինին բուպ հիսսէսի. հաճի Ահմէտ։

..4000.—Զագմագճըլարտա Ֆայէ Խաթուն մահալլէսինտէ Զագմագճըլար Եօղուշընտա 48 նօմէրօլը Թէրպիէն 10 զբրա արսատա մէպնի ֆէվգինտէ 1 օտայը հավի վէ չէհրի 60 ղշ. քիրալը քեարկիր 1 պապ չագմագը տիւքքեանը կէտիկինին 120 սէհիմ իթիպարըյլա 40 սէհիմի. հաճի Ահմէտ։

..7500.—Զարչուի Քէպիրտէ Զուխաճը խանը իւսթ գաթընտա 5 նօմէրօլը Թէրպիէն 60 զբրա արսատա մէպնի վէ տերունինտէ 1 օտայը հավի վէ չէհրի 100 ղշ. քիրալը քեարկիր 1 պապ օտանըն նըսֆ հիսսէսի. հաճի Ահմէտ։

6375.—Իսկիւտարտա Սելամի Ալի էֆ. մահալլէսինտէ Քէրէսթէճի Մանոլ սգաղընտա 19 նօմէրօլը Թէրպիէն 820 զբրա 1 գբթա արսանըն 3 բուպ հիսսէսի. Բահմի։

..7740.—Գէյզգոտա Գավագ Տէրբէ ճատատէսինտէ 84 նօմէրօլը Թէրպիէն 3336 զբրա արսատա մէպնի 1 պապ գահվէ վէ միւքիրատ մաղազասը վէ տերունինտէ միւթէգարը 1 ատէտ պէրպէր կէտիկինին նըսֆ հիսսէսի. Բահմի։

..5000.—Իսկիւտարտա Տէրպալը մահալլէսինտէ Օրթա սգաղատա 13 նօմէրօլը Թէրպիէն 176 զբրա արսատա մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գուլլ վէ 420 զբրա 12 բարմագ պաղլէյի միւթէմիլ ախչապ 1 պապ մէնգիլին նըսֆ հիսսէսի. Բահմի։

..3781.— Ագսէրայտա Միրաթ Բաշա մահալլէսինտէ Սօֆուլար ճատատէսինտէ 25 նումէրօլը Թէրպիէն 80 զբրա արսատա մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գուլլ վէ 50 զբրա պաղլէյի միւլթէմիլ ախչապ 1 պապ մէնգիլին նըսֆ հիսսէսի. հաճի Ահմէտ։

..3429.— Ֆաթիհպէ Իսքէնտէր Բաշա մահալլէսինտէ Գըզ Թաշը ճատատէսինտէ 91 վէ 93 նումէրօլը Թէրպիէն 100 զբրա արսատա մէպնի էլեէվմ պիր պապ գահվէ վէ սոզրամաճը վէ քեօմիւրճի օլարագ իսթիմալ օլունան իչ պապ տիւքքեան իլէ մէզբիւր գահվէ միւքիթիրընտան պուլընան զահրընտա 60 զբրա արալգ մահալի 4 պապ պէքեար օտալարընն 7 հիսսէ իթիպարբյլա 1 հիսսէսի. Էօմէր։

..3000.— Սթէնեատա Քիւրքճի Պաշը մահալլէսինտէ Սթէնեա ճատատէսինտէ 154 նումէրօլը Թէրպիէն 220 զբրա 1 գբթա արսանըն պիւթիւնի. Ալի։

..52900.. պէտէլը միւգայէտէսի 22000.— Պէյօղլունտա Թօմթամ մահալլէսինտէ Միյմար սգաղընտա 10 նումէրօլը տերունինտէ 1 գուլլը հավի Թէրպիէն 138 զբրա արսատա մէպնի մուգատտէմ մէնգիլ էլեէվմ միւհթերէք պիր գբթա արսանըն պիւթիւնի. հաճի Հասան։

..2143.—Ղարը Գըզտա Իսքէնտէր Բաշա մահալլէսինտէ Գըզ Թաշը ճատատէսինտէ 89 նումէրօլը Թէրպիէն 80 զբրա արսատա մէպնի ֆէվգինտէ 1 օտա վէ 1 գուլլ վէ ալթընտա 1 պատրումը վէ 50 զբրա հաթապ մահալլնի միւլթէմիլ քեարկիր 1 պապ ֆուրունընն 7 հիսսէ իթիպարբյլա 1 հիսսէսի. Էօմէր։

..3940.. պէտէլը միւգայէտէսի 3000.— Սթավրօզտա Ֆըսթըգլը ճատատէսինտէ 30 նումէրօլը Թէրպիէն 660 զբրա 1 գբթա արսանըն պիւթիւնի. Բահմի։

..4132.—Էյուպտա Ալի Բաշի ձէտիա մահալլէսինտէ Պոսթան սգաղընտա 5 նումէրօլը Թէրպիէն 130 զբրա արսատա մէպնի 4 օտա վէ 2 քեպիր գուլլ վէ 1 խաբր վէ 16000 զբրա պաղլէ վէ սէնէվի 2500 ղշ. քիրալը վէ 1 ատէտ պօսթան կէտիկինին 120 սէհիմ իթիպարբյլա 32 սէհիմին սիւլ հիսսէսի. հաճի Ահմէտ։

..4500.— Ֆաթիհպէ զէնեհրլի Գուլլուտա Ալի Բաշա մահալլէսինտէ Սիւտճի սգաղընտա 9 նումէրօլը տերունինտէ 1 գուլլ վէ Թէրպիէն 130 զբրա 1 գբթա արսանընն պիւթիւնի. հաճի Մահմուտ։

..1875.—Իսկիւտարտա Խայրէտտին Զավուշ մահալլէսինտէ Թօքթաաը ճատատէսինտէ 209 նումէրօլը Թէրպիէն 120 զբրա արսատա մէպնի զահրընտա 3 խարապ օտա վէ 20 զբրա պաղլէյի միւլթէմիլ միւլք մահկեմք պիր պապ գահվէ տիւքքեանընընն 12 հիսսէ իթիպարբյլա 3 հիսսէսի. հաճի Ահմէտ։

## ՊԱԼԳԱՆ

### ՍՕՖԵԱՏԱ ՄԻԼԼԻ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Մէրմայէ վէ Թէէմինաթ ագչէսի — Ֆրանգ 7,500,000

ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՆԸՆ ՊԱՆԴԱԼԱՐԸ

Տէրսաատէթաէ՝ Գրէսի Լիոնէ,
Բարիզտէ՝ Օսմանը Պանգասը,
Պէրլինտէ՝ Տէօյչ Պանգ,
Լօնդրատա՝ Անգլօ-Լատինէ Պանգ,
Իսքենտէրիյտէ՝ Անգլօ-Էգիպսիէն Պանգ,
Սօֆիատա՝ Պանգ Նասիոնալ։

Պալգան գումբանեասը՝ կէրէք Տէրսաատէթաէ վէ կէրէք մէվալիքը Շահանէնին հէր պիր թարաֆընտա զայէթ միւֆիտ շարթլար վէ ֆիյաթլարա ԵԱՆԿԸՆ, ԷՕՄԻՐԻՐ վէ ՏԷՆԻԶ Թէէնիքէլէրինի սիկուրթա իտէր վէ վուգուտ պուլան զիյանլարը տերագապ Թէէտիլ իտէր։

Մէմալիքը Մարբուսէ իչուն ումումի ահէնթէ՝ ԱՐՇԱԿ ՈՒՆՃԵԱՆ։
Իտարէխանէսի՝ Գալաթատա Պանգը Օսմանի գարչըսընտա Թահթապրուն խան։


## ՏԱՆ ԵՐԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

զուարկներուն աչքը պայծառութիւնով կը կայանայ. երբ անոնց աչքը կը գունատի, մութմունքի և նեղութեան պատճառ կ'ըլլայ։ Եթէ այսպէս տեղաբաշխ տղայ մը

Շիշերու վրայ սասը սուրագրութիւն ընել պէտք է։

22

## SCOTT'S EMULSION

տրուի՝ առողջութիւնը շուտ մը կը վերադառնայ և մնածմունքը կը դադրի։ Վասնզի Ըսդոթի Թաղադրութիւն հիւանդութեանց դէմ կը դնե, և զաղայքը զօրաւոր մեծնալու կ'օգտէ և անոնց աչքերը փայլուն և զուարթ կը պահէ. միշտ

### ԸՍԴՕԹԻ ԲԱՂԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

պահելու է. Ասիկայ դՀեղ և Զեր զաւակները գիշեր ու ցորեկ ցաւերե և յուսահատութիւններէ կը փրկէ։ Ուշադիր պէտք է ԲԱԼԼԼ որ շիշը վրան այս նշանով վարդագոյն փաթեթի մէջ է—եթէ կ'առնէք

### ԸՍԴՕԹԻ ԲԱՂԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

փժշկութիւն առած կ'ըլլաք։

Բոլոր դեղադրները և դեղաշամարները կը ծախեն։



## ՍԻՆԿԷՐ

### ԶԱՄԲԸ ՀԱԶԱՐԷԹԸ ՇԷՀԻԹՅԱՐԻՆԻ

ՏԻՔԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻՒԹԷԱՀԼԻՏԻ

THE SINGER MANUFACTURING C.

Սինկէր գումբանեասընն խալիս Ինկիլիզ չէլինկինտէն օլարագ իմալ իթիմէքտէ օլտուղը մաքինալարընն զէրֆէթի վէ մէթանէթ իլէ սահր պիր խալի մուհասսէնաթը օլ տէրէճէ թագտիր օլընմըշ որը քի, պու կիւն տիւնեանընն հէր թարաֆընտա պիւթիւն ֆամիլեալար, թէզիլիր վէ գունտուրաճար մահզա Սինկէր մաքինասը իսթիմալ իթմէքտէ տիրէր։

Սինկէր գումբանեասը՝ չիմտիկ գատար վուգուպուան միւթէատտա սէրկիի ումումիյէրտէ սէօրթ եիւյէն զիյատէ տիրլամ վէ միտալեալարա նամլ օլմուշ որը։

Շիպէլէր պիշիմիլ վիլայաթը Շահանէաէ։

Մէզքիր մաքինալարընն մահալը ֆիւրուխթը.

Գէյօղլունտա [Տօղրու Նօլտա Գալաթա Սէրայընտա Մէզքէթպը Սուլթանի գարչըսընտա։
[Գօն Մարչէ գարչըսընտա Նօ. 343 միւքերրեր։
Գալաթատա [Թիւնէլին արգասընտա Սինկէր խանընտա։
[Թրամվայ սթասիօնընընն գարչըսընտա։
[Սուլթան Համամընտա Նօ. 2։
Սթանպոլտա [Սուլթան Պայազիտտ Թրամվայ սթասիօնը գարչըսընտա
[Նօ. 13։
Իզմիրտարտա [Զարչը պօյունտա Նօ. 120։

Թագվիլէրէն սագընմագ իչուն պալէտէքի մարգանընն՝ մաքինալարընն իւզէրինտէ պուլընմասընա տիգգամ իթմէլի։

Մէզքիր գումբանեանընն իտարէի ումումիյէսի՝ Պէյօղլունտա Տօղրու Նօլտա 343 վէ միւքերրեր 343 նումէրօլը Տիւզօղլու Սերգիս պէյ խանէսինտէ։



## ՀԱՐԻԳ ՎԷ ԷՕՄԻՐԻՐ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

NORTH BRITISH & MERCNTILE

ԼՕՆԴՈՆ ՊՐԻԹԻԹ ԷՆՏ ՄԷՐԿԱՆԹԻԼ

1809ՏԱ — ԹՎԷՍԻՆ

| | Ինկ. լիրասը |
|---|---|
| Սէրմայէսի | 3,000,000 |
| Իհթիյաթ ագչէսի | 16,898,650 |
| 1902 սէնէսի հասըլաթը | 3,550,883 |

NORTHERN ASSURANCE COMPANY

ԼՕՆԴՈՆԷՐԻՆ ԷՆԴԱՐԻԼԻՆ

1836ՏԱ — ԹՎԷՍԻՆ

| | Ինկ. լիրասը |
|---|---|
| Սէրմայէսի | 3,000,000 |
| Իհթիյաթ ագչէսի | 6,523,504 |
| 1902 սէնէսի հասըլաթը | 1,515,600 |

Թէէսիսէ օլունան Թազմինաթ՝ 41 միլեօն լիրասան զիյատէ տիր։

Իչպու գումբանեալար՝ միւթէֆիգէն ըղչար իթիբարէրի էմնիյէթ վէ մալիք օլտուգլարը սէրմայէ վէ իհթիյաթ ագչէսինին ճէսամէթինէ պինանէն սահր գումբանեալարտան ՏԱՀԱ ԷՀԼԻՆԻՃԷԹԼԻ ՎԷ ՇԷՐԱՒԻԹ ՄԻՒԹԻՏԷ ԻԼԷ խանէ, էշնա վէ էմթասահ թիւճճարիյէ սիկուրթա իտուպ, գազա վուգուտինտէ պէրմուհիպը մուգավէյէ ՏԷՐՀԱԼ ՎԷ ՀԱԳԳԱՆԻՃԷԹ ՏԱՒԻԹԼԻՆՏԷ ԹԱԶՄԻՆ ԻՏԷՐԼԷՐ։

Շիմտիյէ տէկին եալընը զարարը ու զիյանը իչուն թազմին օլընան մէգաղընն էէքիւնի 41 ՄԻԼԵՕՆ ԻՆԿ. լիրասընը թէճավուզ իթմէյ տիր։

## ՄԱՐԻԹԱՅՄ

### ՏԷՆԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Maritime Insurance Co. Ltd.

Սէրմայէսի Ինկ. լիրասը 500000։ Իհթիյաթ ագչէսի Ինկ. լիրասը 160000։

Իչպու գումբանեա՝ կէրէք վաբոր վէ կէրէք եէլքէն սէֆինէսիյէ մէրսուլ էմթասի թիւճճարիյէ, կրուբ վէ հէր մահալէ բօսթա իլէ իրսալ օլունճաղ էշիա միւթէէվվիսը վէ նավլուն պէտէլիի էհվէն ֆիյաթլա վէ միւթէտիլ շէրաիթլէ սիկուրթա իտէր։

Մուֆասսալ մալիւմաթ ալմագ իչուն էհալիի միւթէպէրէ Տէրսաատէթ ասէնթէլիկինէ տավէթ օլունը։

Տէրսաատէթի վէքիլը ումումիսի Գ. Ե. ՄԵՐՈԲԵԱՆ
Գալաթա Մէհմէտ Ալի Բաշա խան



LE PHENIX AUTRICHIEN

## ՖԷՆԻՔՍ ՕԹՐԻՇԻԷՆ

ԹԱՐԻԽԸ ԹԷԷՍԻՍԻ 1860

ԱՒՍԹՐԻԱ ՀԻՒՊԱՏԱԿԱՆ ԻՄԱՑԱԶԸՆԸ ՀԱՒԱՏ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

| | | |
|---|---|---|
| Հարիւր սէրմայէ Թէէմինաթ ագչէսի | 17,000,000 | Ֆրանգ |
| Էօմր սէրմայէ Թէէմինաթ ագչէսի | 31,008,000 | » |

Գումբանեանընն հարիւր չիւպէսի՝ Թիւրքիատա զայէթ միւսաիտ շարթլարա հէր կէօնա սիկուրթա գապալ իտէր։

Գումբանեանընն էօմիւր չիւպէսի՝ զայէթ միւսաիտ շէրաիթ վէ ֆիյաթլարա էօմր իւզէրինէ սիկուրթա գապալ իտէր։

Գումբանեանընն Պանգասը՝ ԳՐԻՏԻ ԷԻՕՆԷ տիր։

Մէմալիքը մահրուսէ իչուն ումումի ահէնթէխանէսի՝ Սթանպուլատա Հաճօբուլ խանընատա 52 վէ 53։

Թաշրայարատա միւթէպէր վէ իսկիւզար մէմուրլար արանմագատա որը։



## ՕՍՄԱՆԼԸ ՍԻԿՈՒՐԹԱ

### ՇԻՐՔԷԹԸ ՈՒՄՈՒՄԻՅԷՍԻ

20 սաֆէր 1310 վէ 2/14 օգոստոս 1892 թարիխլի ֆէրմանը Հիմայուն ահքամտնճա միւթէչէքքիլ տիր։

Մէրքէզը իտարէխանէ՝ Գալաթատա Գարաքէօյտէ Եէնի խանատա պուլընըպ, սթիտքի ահէնթէլէրէ տախի միւրաճաաթ օլունապիլիր։

Սթանպուլտա.—Եէնիճամի ավլուսընտա Օսմանը Պանգասը չիւպէսի։

Սթանպուլ.—Մ. Սատոգ վէ Բոսիթի՝ (Պաղչէ Գարու Շէյխ իլ Իսլամ խան Նօ. 10։)

Մագրիքէօյ.—Սթասիօն ճատատէսինտէ Մ. Ա. Անկէլիտէս։

Գատրքէօյ.—Զարչը ճատատէսինտէ Քեատիլ էֆ. վէ Մօտա ճատատէսինտէ Մ. Ա. Անթիբս։

Գալաթա.—Թիւնէլ խան Նօ. 12 Մ. Ա. Բէնժանց վէ Թէվէքքիլ խան էթիէն Գրէմէվի։

Պէյօղլունտա.—Ճատտէի Քէպիրտէ Օսմանը Պանգասը չիւպէսի։

Շիլիսէ.—Պէյօլիքտէրէ ճատատէսինտէ Նօ. 137 Մ. Է. Բասսի։

Պէյօլիք Ատատա.—Բէսուլ էֆ.։

Բէնթիքտէ.—Մ. Բ. Սամմարիբա։

Թիւրքիանը պալլճա չէհիրլէրինտէ տախի ահէնթէլէր մէվճուտ որը։